

INSIDE:

- Kuchma convenes Economic Council to develop policy — page 2.
- Princess Diana is mourned by Ukrainians — page 3.
- The media: what's new on the Internet and TV — page 13.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXV

No. 38

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, SEPTEMBER 21, 1997

\$1.25/\$2 in Ukraine

Committee chairman admits impeachment was used as threat

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — A Verkhovna Rada committee continues to cautiously prepare for possible impeachment proceedings against President Leonid Kuchma. Meanwhile its chairman has admitted that the committee was using the threat of removal from office as a political tool to force the president to sign a controversial bill on local government administrations that he has vetoed three times.

Volodymyr Stretovych, chairman of the Committee on Legal Policy and Legal and Juridical Reform, said at a September 16 press conference, "If the president signs the bill, then there is no reason to keep moving to impeachment." The conference was called by eight members of the committee, including national deputies from the Communist, Rukh, Reform and Constitutional Center factions.

Political analysts here have said the battle over the bill on local government self-administration, which would remove the president's power to appoint heads of regional and district administrations, is one that the president is determined to win for fear of losing his political power base at the local level.

President Kuchma has vetoed the bill three times. After the first veto, which was overridden by the Verkhovna Rada, the president stated that the bill did not correspond to the Constitution of Ukraine. The second veto was handed down because the president believed that the Verkhovna Rada overrode his veto unconstitutionally. The third time he returned to the allegation that the bill was drawn up with unconstitutional passages included.

Although committee Chairman Stretovych admitted that "this is a political thing, and we are all political animals," he said the initiation of impeachment proceedings is based on the need to protect the Constitution and the rule of law. "We decided to move on this, however, strictly from a legal point of view," said Mr. Stretovych.

The secretary of the committee, Oleksander Lavrynovych, added, "My goal is to live in a Ukraine that abides by the rule of law. I want government officials who are responsible for their actions and who live by the rule of law."

Although only seven of the 12 committee members voted for the proposal to begin the impeachment process, Mr. Lavrynovych had told reporters last week that all members of the committee had expressed agreement over the need to tell the president he is violating the Constitution.

(Continued on page 3)

Udoenko elected president of U.N. General Assembly

by Irene Jarosewich

UNITED NATIONS — Ukraine's foreign affairs minister, Hennadii Udoenko, was unanimously elected by acclamation to be the president of the 52nd session of the U.N. General Assembly on the session's opening day, September 16, to serve a term of one year.

During his 20-minute inaugural address, Mr. Udoenko acknowledged the privilege that had been given Ukraine and stated that he felt it is "symbolic that a representative of a renewed democracy, which is living through a period of fundamental social, economic and political reform, has become president of the General Assembly at a time when the issue of United Nations reforms tops its agenda."

Among the most controversial issues that face the assembly representatives are the ways in which U.N. structures should be reformed, including expansion of the Security Council, breaking the continuing stalemate over non-payment of arrears (overdue monies) by a dozen countries and the restoration of fiscal stability to the international organization.

As head of the General Assembly, Mr. Udoenko will oversee the daily work of six permanent assembly committees, and of the assembly body composed of 185 representatives. Already there are more than 160 agenda items scheduled for consideration by the General Assembly, including approval of the U.N. annual budget, a process fraught with conflict in the past. Last year's agenda included 168 items.

Each session meets from September through December, with the spring and summer months reserved for special or emergency sessions. In addition to his responsibilities as head of the assembly, Mr. Udoenko will remain in his post as Ukraine's foreign affairs minister, continuing a precedent established by earlier General Assembly presidents.

The 185 members-states of the United Nations are informally divided into five regional blocs — Africa; Asia; Eastern Europe; Latin America and the Caribbean; Western Europe, the U.S. and Canada — and presidency of the General Assembly is rotat-



UN/DPI Photo by Milton Grant

Hennadii Udoenko, president of the General Assembly.

ed annually between regional blocs in the above order. Mr. Udoenko was the sole candidate put forth by the Eastern European bloc for approval by the full assembly.

The General Assembly, the primary deliberative organ of the U.N., is often referred to as a world parliament. It is one of the

(Continued on page 4)

Holovatyι blasts corruption in Ukraine, announces candidacy for president

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

KYIV — During his last official press conference as minister of justice on July 8, Serhii Holovatyι had expressed his belief that his time as the leading justice official in Ukraine was limited. He said that as a member of government he could not talk frankly about all that he wanted. However, Mr. Holovatyι said the time would come when he would. That time was September 17 when the "free" ex-minister of justice, as he referred to himself, met with the press as an "outsider" and blasted the anti-corruption efforts of President Leonid Kuchma, accused the president's closest advisors of complicity in corruption and announced he would run for the presidency in 1999.

Mr. Holovatyι was dismissed as minister of justice on August 21 when the new prime minister, Valerii Pustovoitenko, appointed Suzanna Stanik, formerly the minister of families and youth, to the post.

At the July 8 press conference, his last as justice minister, Mr. Holovatyι had said that his efforts to implement an anti-corruption

program in Ukraine were being thwarted at the highest levels of the Cabinet of Ministers and had stated that then acting Prime Minister Vasyl Durdynets was attempting to silence him and derail the anti-corruption effort.

At the September 17 news conference he went further, stating that President Kuchma had given the order to silence Mr. Holovatyι and his hawking of the "Clean Hands" program, as the effort has been dubbed.

"In June an order came from Bankivska Street [where the offices of the president are located] that I should be muzzled; that if I am shown on Ukrainian Television it should be when not speaking, and if speaking then there should be a voice-over."

Mr. Holovatyι also said the president had refused to meet with him after details of the anti-corruption program were met by Cabinet members with less than rousing approval. "Where in the world does the head of state not meet with his justice minister?" asked Mr. Holovatyι.

He said that he lost respect for President

(Continued on page 4)

First lady to visit Ukraine

by Yaro Bihum

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON — First Lady Hillary Rodham Clinton will visit Ukraine in November, according to her deputy chief of staff, Melanne Verveer.

Ms. Verveer broke the news in her remarks during the annual Ukrainian Independence Day reception in the U.S. Congress on September 17.

The dates of the 10-day trip have not yet been finalized, Ms. Verveer said, but it would be in the early part of November and would also include stops in Russia, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan.

The first lady visited Ukraine in 1995, while accompanying President Bill Clinton on his historic official visit to Kyiv.

(A full report on the Ukrainian Independence Day reception in Congress will run in the next issue of The Ukrainian Weekly.)

President convenes Supreme Economic Council to prepare social development policy for 1997-2000

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — President Leonid Kuchma gathered his Supreme Economic Council on September 12 to put together a social-economic policy for Ukraine's future and announced that wage arrears could be repaid to government workers by the end of the year.

"The August decline in back pay owed by 22 percent gives reason to believe that wage arrears can be cleared before the end of the year while maintaining payments of current wages," said the president in his opening address.

The meeting, a dry, Soviet-era type affair in which ministers and regional officials gave progress reports and put positive spins on projects within their realms, was meant to focus on what is needed to improve the standard of living of Ukrainians and, of course, to get the economy rolling.

President Kuchma, who chaired the session, said, "We can only deal with social policy problems to the extent that we deal with the economy. The goal for 1998 is to stabilize the life of the citizen. I underline that it is merely stabilization. We cannot yet talk about improving the life of our citizens."

In reference to the political dog-fighting that has characterized the president's relations with the Verkhovna Rada as well as with his Cabinet of Ministers, President Kuchma emphasized that "social questions are not solved in political ways."

All Cabinet members, Verkhovna Rada national deputies, heads of regional administrative councils, representatives of trade unions and members of the Academy of Sciences were invited in addition to regular members of the president's Supreme Economic Council, a recently organized advisory body on economic and social policy issues. The broadened meeting was called to develop a consensus and approve a set of policy guidelines for social development for the period 1997-2000 for issues such as infrastructure development, housing,

pension arrears and reform, minimum wages, and children's health and education.

In addition to waxing positive about resolving wage arrears, President Kuchma also sounded an optimistic note on the situation with pensions. He said pension arrears have shrunk by 217 million hrv over the last two months and with a serious effort the backlog could be cleared by mid-November. He called the repayment of wages and pensions "the sacred duty" of the prime minister and the heads of oblast administrations. The government currently owes its workers 4.5 billion hrv (\$2.4 billion U.S.) and the pension fund 3.7 billion hrv (\$2 billion U.S.).

He also noted that wages owed to workers in the private sector had increased by 2.5 percent, while lamenting that "the state does not have enough leverage to influence the situation."

Offering a bit of hope that the economic downslide has halted, the president said that this year's gross domestic product should decline by only 1 percent compared with 28 percent in 1994.

Looking at the economic development of Ukraine to the year 2000, President Kuchma declared that the key to Ukraine's economy is growth in the small and medium business sector and called on local government leaders to key their economic development plans on that sector.

Vice Prime Minister for Social Issues Mykola Biloblotskyi, coordinator for the program, said he believes the minimum wage can be raised to meet cost of living indices by the year 2000. He expressed hope that the minimum wage can be raised to 50 hrv next year. Today the average income in Ukraine is 160 hrv, while the minimum wage stands at 15 hrv monthly (for the unemployed).

The vice prime minister said he would also like to raise the minimum pension to 20 hrv from 15 hrv, but with Ukraine's large member of pensioners that could take an additional 1.2 billion hrv annually.

(Continued on page 3)

Ukraine's Embassy announces measures to discontinue use of Soviet passports

The information below regarding passports was issued on September 12 by the Consular Division of the Embassy of Ukraine in the United States.

Please be advised that on August 24 the Cabinet of Ministers of Ukraine announced its decision "On the withdrawal from circulation of the former USSR's passports used for traveling abroad." Pursuant to the governmental decision, as of January 1, 1998, former USSR passports are no longer considered valid and shall be withdrawn from circulation by both the Passport Service of the Ministry of Internal Affairs and the Consular Service of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.

Ukrainian citizens who hold former USSR passports, reside abroad permanently or those who stay aboard temporarily are eligible for the newly issued Ukrainian passports.

Both the categories of permanent residents and non-residents of the Consular District concerned are required to submit their passports to the Embassy of Ukraine in the U.S. or Consulates General of Ukraine in New York and Chicago, accordingly.

Ukrainian citizens who stay abroad

temporarily and who are unable to return to Ukraine before January 1, 1998, upon submission of their USSR passports will be provided with the newly issued Ukrainian passports.

The Embassy's Consular District consists of the following states: Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, California, Colorado, Delaware, Florida, Georgia, Hawaii, Idaho, Kentucky, Louisiana, Maryland, Mississippi, Missouri, Montana, Nevada, New Mexico, North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, South Carolina, Tennessee, Texas, Utah, Virginia, Washington, West Virginia and Wyoming.

The states included in the Consular District of the Consulate General of Ukraine in New York are: Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island and Vermont.

The states included in the Consular District of the Consulate General of Ukraine in Chicago are: Iowa, Kansas, Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Nebraska, North Dakota, South Dakota and Wisconsin.

Thus, effective January 1, 1998, passports issued by the former USSR shall be deemed invalid, i.e. null and void.

NEWSBRIEFS

Ombudsmen to help foreign investors

KYIV — Ukraine has set up a Chamber of Independent Ombudsmen to help mediate disputes between foreign investors and government offices, UNIAN reported on September 12. The new body includes specialists on Ukrainian and international law, and representatives of consulting firms, whose task is to help resolve disputes and make recommendations to the government and president. Roman Shpek, head of the new chamber and chairman of the National Agency for Reconstruction and Development, told journalists that Ukrainians must understand there is a serious problem with attracting foreign investment to their country. He estimated that Ukraine has attracted only \$1.6 billion in foreign investment during the past six years — less than neighboring Romania. (RFE/RL Newsline)

Ukraine seeks CEFTA membership

KYIV — Prime Minister Valerii Pustovoitenko has agreed with the Central European Free Trade Association on a plan for Ukraine's entry into the organization, Ukrainian Minister of Foreign Economic Relations and Trade Serhii Osyka told Interfax-Ukraine on September 14. Ukraine's membership in the Central European Free Trade Association (CEFTA) was discussed at the annual meeting of leaders of CEFTA member-states in Postorozh, Slovenia, at which Mr. Pustovoitenko was present as a guest. Before being admitted to CEFTA, Ukraine must join the World Trade Organization and sign free-trade agreements with all CEFTA countries. CEFTA's founders are Hungary, Poland, the Czech Republic, Slovenia and Slovakia. Following talks between Mr. Pustovoitenko and CEFTA leaders, it was announced that Hungary and Ukraine would sign an agreement on trade liberalization in November. Meanwhile, Poland and Slovakia plan to complete talks with Ukraine on trade liberalization by late 1997, and Slovenia is ready to sign a free trade agreement with Kyiv in 1998. (RFE/RL Newsline, Eastern Economist)

Pustovoitenko visits Moscow

MOSCOW — During his first visit to Moscow as Ukraine's prime minister, Valerii Pustovoitenko announced that "Russia is unquestionably Ukraine's strategic partner." Mr. Pustovoitenko met with Russian President Boris Yeltsin, who said there are "no large intractable problems" between the two countries. Statements by Russian officials, however, indicate some problems still exist. Following his meeting with Mr. Pustovoitenko, Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin said

turnover in trade between the two countries in the first half of 1997 was \$7.7 billion, down 22 percent from the same period last year. No solution was found to the issue of Ukraine's debt to Russia for gas supplies. Russian presidential spokesman Sergei Yastrzhembskii told reporters that Moscow has no intention of buying Soviet-era Tu-160 and Tu-95MS strategic bombers from Ukraine. One of the topics at the top of the Ukrainian prime minister's agenda was the export of sugar from Ukraine to Russia. Mr. Pustovoitenko urged President Yeltsin to remove a 25 percent tax imposed on sugar imports last May and a 10 percent value-added tax levied in the summer, which he said are "seriously slowing down Russian-Ukrainian cooperation." In the past, Ukraine annually exported between 1.1 million and 1.3 million tons of sugar to Russia, but this year's contracts provide for only 600,000 tons. According to Interfax, President Yeltsin promised to have Prime Minister Chernomyrdin look into the matter. (RFE/RL Newsline)

Ukrainian government submits budget

KYIV — The government on September 16 submitted the 1998 draft budget to the Verkhovna Rada, Reuters reported. The document provides for a deficit of 5.2 percent of gross domestic product. Two days earlier, a spokesman had said Prime Minister Valerii Pustovoitenko would not submit the draft to the Parliament until national deputies had made changes to various tax laws. The Finance Ministry said, however, that the draft budget is based on existing tax laws. Under the Constitution, the final budget must be passed by January 1, but the Verkhovna Rada did not approve the 1997 budget until June of this year. (RFE/RL Newsline)

Kuchma announces third stage of reforms

KYIV — President Leonid Kuchma told a group of directors of privatized and private agricultural enterprises on September 17 that a presidential decree had been signed on the transition to the third stage of reforms. According to Presidential Press Service Chief Serhii Kutsyi, Mr. Kuchma said the third stage would involve reform of the organizational structure of collective enterprises through privatization. For their part, the directors expressed dissatisfaction with the delay in agriculture sector reforms and said they had to be accelerated. (Eastern Economist)

World Bank VP meets with Kuchma

KYIV — President Leonid Kuchma told visiting World Bank Vice-President

(Continued on page 18)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Assistant editor: Khristina Lew
Staff editors: Roman Woronowycz (Kyiv)
and Andriy Kudla Wynnyckyj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, September 21, 1997, No. 38, Vol. LXV

Copyright © 1997 The Ukrainian Weekly

The funeral of Princess Diana: a personal account from London

More than 2 million people saw Princess Diana's funeral cortege on the streets of London. Tony Leliw, an occasional contributor to *The Ukrainian Weekly* went to Buckingham Palace on the eve of the funeral to pay his own personal tribute.

by Tony Leliw

LONDON – Swept up by Diana fever, I had to make a pilgrimage to Buckingham Palace, like thousands of others, to witness probably one of the greatest historic moments in my lifetime.

I went not because I am an ardent royalist or out of a sense of guilt that my profession may have been implicated in her untimely death, though there are searching questions that need to be answered before any definite conclusions can be reached. I was drawn like a moth to light, having an insatiable urge to share in this collective grief that was gripping the nation.

A week earlier my 2-year-old son Alexander had awakened me at 6 a.m. and, as I stumbled out of bed to get him some milk, the TV came on to reveal the news that Princess Diana had died in a tragic car accident in Paris having been pursued by a group of paparazzi on motorbike.

I never made it back to bed. The two of us, my boy and I, sat glued to the television as events unfolded, oblivious that breakfast had passed us by and that we all had a dinner engagement later that day. The world as we knew it had stopped and would never be the same.

On Monday my work colleagues were already piecing together a story about Princess Diana's last official appearance in Britain, at Northwick Park Hospital in Harrow on July 21. That was going to be my newspaper's front-page lead story. "She had touched the hearts of staff and patients by laying a foundation stone for the new children's center," read the article.

Television schedules that week were sent haywire as programs appeared out of nowhere to discuss in minute detail nearly every aspect of her short and somewhat

unhappy life. The whole country united behind her, and the queen had to bow to public pressure to make an unprecedented address to the country, to explain how the royal family was sharing in the nation's grief.

Having watched this all week, on the eve of Princess Diana's funeral I decided to go and share in the atmosphere of an event that had not been witnessed since the death of Sir Winston Churchill more than 30 years ago.

As I reached Trafalgar Square, I could already see hordes of people making their way up The Mall, the long street lined with trees that leads to Buckingham Palace. All of them had one word on their lips: Diana. Hundreds had already staked out their own piece of space to get a glimpse of the next day's funeral procession. Some were asleep, others were eating, listening to their portable radios and televisions.

It was dark, around 9 p.m. – 12 hours from the moment Princess Diana's hearse would start its final journey from Kensington Palace to her family's estate in Althorp, where she would be laid to rest.

A slight drizzle began and some of those camped on the streets hid under plastic covering. Numerous banners on railings expressed heartfelt messages: "3.5 million New Zealanders will miss you deeply, Diana." Another from a group of Americans read: "America will miss you."

Nearby were messages children had pinned up on trees: "Have I told you that I love you lately? Can you hear me Diana?" and "To our sweet Princess, thank you for the love and care you showed us all." One stated simply: "Queen of Hearts."

As I walked back home I recalled President Leonid Kuchma's visit to Britain in December 1995. When he announced at a press conference that Prince Charles was coming to Kyiv, the first question from reporters was, "Will Princess Diana be coming?" It is a poignant reminder of her popularity worldwide.

Mourners offer condolences at British Embassy in Kyiv



Roman Woronowycz

In the days preceding the funeral for Princess Diana, hundreds of mourners in Kyiv stood in line outside the British Embassy, waiting their turn to sign the book of condolences inside the building (as seen in the photo above) located on Desiatynna Street. Ukrainians left scores of flower arrangements inside the Embassy and before the front doors in honor of the late princess.

Committee chairman...

(Continued from page 1)

But at the September 16 press conference some committee members showed that there is less unity among them than Mr. Lavrynovych would have people believe. National Deputy Taras Stetskiy, who is a member of the National Democratic Party that supports President Kuchma, moved to distance himself from the impeachment effort.

"I believe the decision of the committee was a political mistake, and I want to make clear that I didn't support it," said Mr. Stetskiy. "I agree that the president acted improperly when he didn't sign the bill after the veto. But that is a matter for the Constitutional Court. I don't think it is sufficient grounds to merit impeachment proceedings."

At the press conference the members also took pains to make it clear that no impeachment proceedings have begun. Committee member Viktor Shyshkin of the Reforms faction explained that the committee has not proposed the impeachment of the president, only an investigation into whether grounds for impeachment exist. Judging by his words, however, Mr. Shyshkin seems to believe that reasons do exist. Several times he underscored that, "Article 94 of the Constitution clearly states that the president is obligated to sign a bill into law after the Verkhovna Rada has overridden his veto."

Because the Constitution is vague on the specific procedure by which the Verkhovna

Rada should carry out an impeachment investigation, Chairman Stretovych has asked the Committee on Procedures and Protocol to develop Verkhovna Rada guidelines and to introduce a bill on the Verkhovna Rada floor sometime next week.

President Kuchma, who has shrugged off the threat of impeachment as a purely political ploy by his enemies, has made some effort to find a middle road in the dispute over the thrice-vetoed bill. On September 13 he met with the acting chairman of the Verkhovna Rada, Viktor Musiyaka, to discuss ways to resolve differences over wording in the bill, and on September 17 the president addressed a letter to Verkhovna Rada national deputies requesting them to examine his proposals once again and adopt them in new ver-

President convenes...

(Continued from page 2)

He said that today 33 percent of Ukrainians receive some kind of government subsidy, which costs the government 22 billion hrv annually.

Other speakers offering their viewpoints were National Deputy Yurii Buzduhan, Minister of Health Andrii Serdiuk, Minister of Family and Youth Valentyna Dovzhenko, President of the Federation of Trade Workers Oleksander Stoina, as well as oblast administration leaders from Lviv and Khmelnytsky.

Expressing rare public frustration with his oblast bosses, President Kuchma verbally blasted the leader of the Odesa

biage, according to Interfax-Ukraine. In the letter the president states that he has "insufficient grounds to sign the bill because its separate provisions do not correspond to the Constitution of Ukraine."

A proposal to begin impeachment proceedings must be supported by a simple majority of Verkhovna Rada deputies. An investigative committee of national deputies would then be formed to determine if the president has committed a crime sufficient to warrant impeachment. If two-thirds of the legislature supports the committee's findings, then the Supreme Court of Ukraine and the Constitutional Court review the decision and must uphold the committee's decision. After that, 75 percent of the Verkhovna Rada must vote to remove the president.

Oblast for failing to have combines moved from the port city of Odesa. Shaking his finger, Mr. Kuchma chastised the group of oblast leaders, "What I have here is a collective of irresponsibility," said the president. "Nobody wants to take responsibility, you all blame the other person."

Verkhovna Rada Vice-Chairman Viktor Musiaka, the last to speak at the economic meeting, said that although a consensus on an official social policy will be difficult to achieve, some kind of plan is needed. He said he hopes to see a plan in place by the end of the first quarter of 1998.

The social policy plan, which is to be finalized by Vice Prime Minister Biloblotsky, must be approved by the Verkhovna Rada.

Gala Radio, officials exchange charges

UNIAN, Eastern Economist

KYIV — Vice-Chairman Volodymyr Ihnashchenko of the National Agency for Reconstruction and Development called the actions of Gala Radio directors "biased and opportunistic." In turn, Gala Radio accused Ukraine's Cabinet of Ministers of being corrupt, "expropriating American investments" and stealing "thousands of dollars from Gala Radio."

These statements are the latest volley in the conflict between Gala Radio and Ukrainian authorities. Gala Radio confirmed its intentions to "start a serious campaign" aimed at informing the U.S. Congress about the lack of implementation of a program to protect foreign investments in Ukraine in accordance with one of the priorities of the Kuchma-Gore Commission. In response, Mr. Ihnashchenko denied the charges and stated that Gala Radio's directors are "implementing a certain political plan aimed at giving false information to the U.S. Congress" prior to discussions of providing \$225 million in aid to Ukraine.

Mr. Ihnashchenko stressed that Gala Radio "repeatedly violated Ukrainian laws" and accused Gala Radio and its president of "pressuring Ukraine's administrative structures."

OBITUARIES

Myron Leskiw, Ukrainian and American political activist

NEWARK, N.J. — Myron Leskiw, well-known for his activities in support of the political aspirations of the Ukrainian community, passed away on August 7 after a prolonged illness.

Mr. Leskiw's connection with Ukrainian activism began in 1931, when he joined the Ukrainian National Association. In 1933 he was a co-organizer of the Organization for the Rebirth of Ukraine, which he served as a national director and administrator.

In 1947 he was a co-founder of the Organization for Defense of Four Freedoms for Ukraine. In 1950 he was elected to the national board of the Ukrainian Congress Committee of America. In addition Mr. Leskiw was active in the Ukrainian National Association.

Mr. Leskiw was among the first to recognize the value of organizing ethnic nationalities in solidarity with a major American political party. In 1948 he organized the Ukrainian Republican Committee of the State of New Jersey and was state chairman of the Ukrainian American Republican Association. Active in numerous Republican campaigns, he worked for Sen. Clifford Case, Presidents Dwight D. Eisenhower and Richard Nixon, Sen. Barry Goldwater and numerous New Jersey gubernatorial candidates.

He served as state chairman of the Ukrainian Division, United Citizens for Nixon-Agnew in 1968, and founded the Republican Heritage Groups Federation of New Jersey, acting as its first chairman. In 1972 Mr. Leskiw served as an alternate delegate to the Republican National Convention.

Mr. Leskiw was born in western Ukraine in 1909 and emigrated to the United States in 1930. He became a U.S. citizen in 1936, and in 1942 joined the United States Army Air Corps. Mr. Leskiw served with the 490th Bomb Squadron in Burma, India, and in the China offensive, and was the recipient of the Air Service Medal and Asiatic Pacific Service Medal.

A resident of Newark, N.J., he retired from the Western Electric Co., was a member of Local 1470 of the AFL-CIO and a life member of the Telephone Pioneers of America.

He is survived by his wife, Mary; his three children, Mary, Margaret and Donald; as well as six grandchildren and his sister, Katherine.

Those wishing to express condolences

Addenda

• In the August 24 issue of The Weekly, Dr. Roman Solchanyk, speaking to the topic of Russia's concern about Russians living outside Russia proper was paraphrased as saying that the Russian Duma has two committees that concern themselves with Russians living abroad. The author intended to say that the Russian Duma has two committees that deal with foreign affairs, a "normal" one that deals with "the real world" and the Committee on the CIS and Ties with Compatriots Abroad that deals with Russians who live in the near abroad.

• On August 22 in Kyiv President Leonid Kuchma presented awards to more than 60 people "who have made weighty contributions to building and strengthening the Ukrainian state." Among those honored from the United States was Eugene Stachiw, vice-president of the Ukrainian American Coordinating Council.



Myron Leskiw

or offer any personal recollections of Myron Leskiw are asked to send them to: Mr. Leskiw Memorial, c/o Zoetics Inc., Attn.: J. Tucciarone, 599 Broadway, New York, NY 10012.

Udoenko elected president...

(Continued from page 1)

six organs of the U.N. and the others include the Secretariat (the organization's administrative and executive body headed by the secretary-general), the Security Council (which carries primary responsibility for dealing with issues of world security), the International Court of Justice (often referred to as the world court and located in the Netherlands), the Economic and Social Council (encompassing U.N. agencies such as UNICEF, the World Health Organization and the U.N. High Commission for Refugees) and the Trusteeship Council (which originally administered territories of former colonies, however, since 1994 has met only in extraordinary sessions).

A critical time at the U.N.

The geopolitical changes of the last 10 years are forcing changes in long-established international organizations, such as NATO, the European Union, the

Holovatyi blasts...

(Continued from page 1)

Kuchma at about the time that the "Clean Hands" program began. "I realized then that he says one thing but does another." The former justice minister said the anti-corruption effort is not a serious undertaking by the president, but merely lip service to a new policy by the World Bank that calls on countries receiving grants and credit from the financial institution to fight corruption.

"Kuchma at some meeting with World Bank President [James] Wolfensohn promised a 'Clean Hands' program. The president told him that, of course, this would be done and that it would be implemented by the minister of justice," explained Mr. Holovatyi.

"I found out that I was to lead the effort through an Interfax news release. The president called me the next day and gave me 24 hours to prepare a plan. I was to be made the fall guy, but our great team came up with a good plan anyway," he continued.

During his one-hour emotional discourse, Mr. Holovatyi also accused members of the Cabinet of Ministers of misappropriating money lent by the World Bank and the International Monetary Fund and alleged that Yevhen Kushnariov was complicit in a scam that the ex-justice minister discovered within his own ministry in the first days after he was appointed.

As Mr. Holovatyi explained, upon tak-

ing office, he found that his first vice minister had established a private firm through which he sold government notary blanks to notary publics throughout Kyiv. He promptly fired the deputy and was going to reorganize the firm into a government entity when he received a call from the president's Chief of Staff Kushnariov. "He told me that his daughter had an interest in the company, and that he had hoped the company could expand to include the entire Ukrainian market," said Mr. Holovatyi.

What irked Mr. Holovatyi most is that when he told President Kuchma the details, he was assured that Mr. Kushnariov would be fired. "Look, today Kushnariov is still there," said Mr. Holovatyi.

At press time, Mr. Kushnariov was not available for comment on Mr. Holovatyi's statements.

The now "free" former justice minister also announced that he is a candidate for the 1999 presidential elections, not because he necessarily wants to be president, but that he sees it as a way to expose the corrupt practices of some who might also run.

"I, as the former minister of justice who was muzzled and whose microphone was shut off, would like to ask the president and other possible candidates a few questions," said presidential candidate Holovatyi. "Maybe the answer to these questions will help us determine who is responsible for the politics going on in this country, under this president." He added, "I don't need to be president, but I want to be able to convince people whom not to vote for."

World Bank, the International Monetary Fund. As the premier international organization, the U.N. also is facing the need to change its priorities and structures. One of the most controversial issues that will arise during Mr. Udoenko's term is the expansion of the 15-member Security Council. Currently the council has five permanent members — the United States, China, Russia, France and the United Kingdom — and 10 rotating seats. Proposals to expand the council range from adding one more seat to adding five; any change must be approved by the General Assembly.

The outgoing president of the 51st session of the assembly, Razali Ismail of Malaysia, in his departing remarks claimed that though reform of the Security Council remains a " tantalizing prospect ... unanimity on this politically loaded issue would never be possible."

In his remarks Mr. Udoenko offered a more hopeful scenario, stating that "this session of the General Assembly has all the prerequisites to become a watershed session. ... We have a chance to revitalize

this universal organization ... and mark the beginning of a new era in the history" of the U.N.

Then, citing French writer and philosopher La Rochefoucauld, Mr. Udoenko continued that "sometimes we have more power than will, and very often we consider things to be impossible in order to excuse ourselves for not acting in accordance with our abilities."

Reaction to Udoenko's election

Secretary-General Kofi Annan, who met with Mr. Udoenko on September 12, praised the selection of Mr. Udoenko by the Eastern Europe bloc, citing the diplomat's experience and knowledge of U.N. procedures as factors that should ensure the success of the session.

Anatolii Zlenko, Ukraine's ambassador to the United Nations, said he considers the election of Mr. Udoenko as president of the General Assembly to be "a great foreign policy achievement of our state." He added, "This event should be considered in the same league as the signing of the NATO-Ukraine partnership charter and the Kyiv summit of Ukraine and the European Union."

U.S. Ambassador to the United Nations Bill Richardson, who met in Kyiv with Foreign Affairs Minister Udoenko, said of the election: "This is a great honor for Ukraine and for the foreign minister personally. He's been a figure on the stage here in Ukraine. Now he will be a figure on the world stage." Mr. Richardson was in Kyiv on August 20 to discuss matters that will be on the agenda of this session of the General Assembly, which he characterized as "especially important as the U.N. attempts to strengthen its organization, financial base and key bodies."

Mr. Udoenko is a career diplomat, having served as Ukraine's foreign minister since 1994, ambassador to Poland from 1992 to 1994. He has served at the U.N. in several capacities, in both New York and Geneva, in the 1960s, '70s and '80s. He first joined the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine in 1959. Mr. Udoenko was born in 1931 in Kryviy Rih, Ukraine.



Hennadii Udoenko (second from right) accepts the General Assembly president's gavel from his predecessor, Razali Ismail of Malaysia. On the left is U.N. Secretary-General Kofi Annan; on the right is Jin Yongjian, under-secretary general for General Assembly affairs and conference services.

UN/DPI Photo by Eskinder Debebe

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

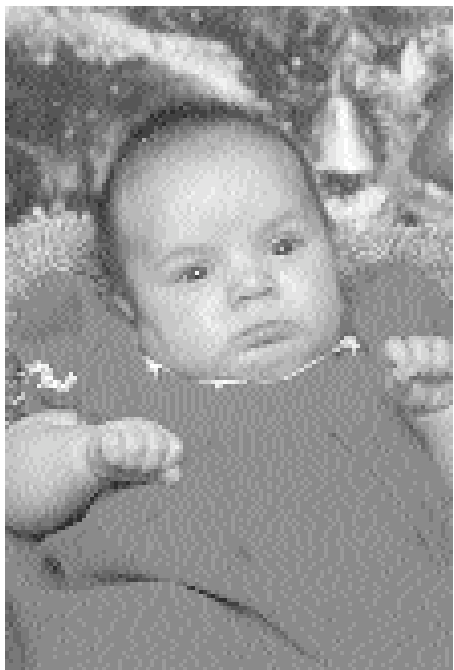
Young UNA'ers



Jamie Laryssa Struminsky, daughter of Thomas and Judith Struminsky, is a new member of UNA Branch 206 in Woonsocket, R.I. She was enrolled by her grandparents Dr. Jaroslaw and Marion Struminsky.



Seth A. Czerkies son of Ken and Christy Czerkies, is a new member of UNA Branch 40 in Erie, Pa. He was enrolled by his grandparents Edward and Irene Czerkies.



Andrew Jane and Zachary Michael Smith, children of Tim and Kathy Smith, are new members of UNA Branch 40 in Erie, Pa. They were enrolled by their grandparents Edward and Irene Czerkies.



Branch 120 hosts 78 golfers



The second annual golf outing of UNA Branch 120 of Aliquippa, Pa., was a success. On Sunday, July 20, 78 golfers and 10 volunteers as well as guests from Branch 120 and Branch 161 gathered at the Rolling Acres Golf Course in Beaver Falls, Pa. The golf tournament was followed by a picnic that was enjoyed by all. Many prizes and trophies were given for different categories. The purpose of the golf outing is to promote fraternity among branch members and the Ukrainian community. Seen in the photo above (from left) are: Leonard Popps, Mark Szedny, Eli Matiash, Ronald Evushak, John Sradomski, J.T. Helm and James Paliani (kneeling).

Branch 161 sponsors two golf events



UNA Branch 161 in Ambridge, Pa., sponsored two golf outings for its members this year. The first outing was held on Saturday, June 21, at Stonecrest in Wampum, Pa. A total of 52 members attended this all-day event. The second outing was held in Spring Lakes, Ohio, with 40 members attending. For their hard work, acknowledgement was given to Leonard Sadowy, branch president, Jim Paliani, trustee, John Sradomski, auditor, and Eddie Rudakewich and George Balas, members. The annual outings are a longtime tradition of this branch. Pictured (from left) are: Mr. Sradomski, Mr. Paliani, Jim Barnes and Mr. Balas.

Share The Weekly with a colleague.

Order a gift subscription by writing to:
 Subscription Department, The Ukrainian Weekly,
 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.
 Cost: \$60 (or \$40 if your colleague is a UNA member).

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION MEMBERS !!!

Looking for a First Mortgage?

Need to refinance?

Looking for -

Great Rates

Low Fees

Prompt Approval

CALL 1 (800) 253-9862

INTELNEWS

Ukraine's Leading English-Language News Agency

Daily or weekly by fax or e-mail, IntelNews provides comprehensive coverage of the latest news in Ukraine:

- Economics
- Exchange Rates
- Politics and Parliament
- Taxes
- Trading Activity
- National Issues and Trends
- Stock Index
- Business Regulations
- New Laws and Resolutions

Now offering the *IntelNews Business Journal* (formerly Economic Review) a comprehensive weekly review of financial news in Ukraine

For subscription or advertising information, call (410) 433-4941 or (310) 452-0959

THE UKRAINIAN WEEKLY

What has the Congress done?

Ever since the U.S. Congress passed and President Bill Clinton signed new legislation that affects immigration to this country, there have been horror stories about its consequences. The 1996 law has stripped immigrants to this country who are here legally of welfare and disability benefits; it has curtailed or even removed the right to court appeals of decisions by immigration officers; and it has resulted in the "expedited removal" of countless aliens due to innocent mistakes.

Now the new immigration legislation is forcing many who are already in this country and are eligible to apply for permanent residency to go back home. Beginning on September 27, such persons — including those selected in the Diversity Visa Lottery, which gives them the opportunity to apply for the so-called "green card" issued to permanent residents — will have to return to their home countries to apply for that status. Previously, persons without legal immigrant status could pay a \$1,000 penalty to adjust their status and have their applications processed while they stayed in the U.S.

Among those affected are spouses, children and parents of persons who are legal residents. One local newspaper carried the story of a woman who is now forced to leave the U.S. and be separated from her husband who has been a legal resident since 1993. Back home she will have to wait who knows how long until her name comes up on a waiting list before she is allowed to rejoin him. The other alternative is to remain here illegally.

The remedy is for Congress to extend the aforementioned law still on the books. The Senate has already included an extension of the relevant section of the 1994 immigration law known as 245(i) in its commerce, state and judiciary appropriations bill. But the House has not included a similar measure. The hope is that the House will act immediately so that untold numbers of immigrants are not forced to hastily leave the country, not knowing when, if ever, they will have a chance to return.

Why is it important to extend this section of the Immigration and Nationality Act? Because, if the harsh new law goes into effect, eligible applicants for permanent residency may be prevented from re-entering the U.S. for three years (if they overstayed a visitor's visa by more than six months) or 10 years (if they stayed for more than one year after such a visa expired) causing undue hardship for many families and throwing a monkey wrench into the works of the visa lottery that offers eligible applicants a chance to pursue a better life in the United States.

Readers are encouraged to immediately members of the House and urge them to extend Section 245(i). It would be at least one step the Congress could take in beginning to right the wrongs in the new immigration laws it has passed.

Sept.
23
1886

Turning the pages back...

Pavlo Zaitsev's name is synonymous with studies of the life and works of Ukraine's bard, Taras Shevchenko, thanks to his excellent biography of the poet-painter and his efforts to produce a comprehensive collection of the man's literary output. Few know, however, of his important role in establishing educational policy in the short-lived revival of Ukrainian statehood in 1917-1920.

Born on September 23, 1886, in Sumy, he attended a local gymnasium before departing to the imperial capital, St. Petersburg to pursue an education in law (graduating from the city's eponymous university in 1908) and Slavic languages and literatures (1913).

Zaitsev then remained in St. Petersburg for three years, working as a high school teacher (he also conducted illegal classes on Ukrainian literature on the campus of his alma mater), researching Shevchenko's life and plunging into the revolutionary ferment of the times by joining the Society of Ukrainian Progressives.

In 1917, he moved to Kyiv and became a member of the Central Rada, heading the chancery of the General Secretariat of Education for Ukraine. In 1918, after the coup led by Hetman Pavlo Skoropadsky, he remained in a senior capacity of that administration's ministry of education and Art. When Symon Petliura brought the Ukrainian National Republic government back to power, he was appointed head of the cultural-educational department.

These four years also saw him at the posts of lecturer at the Ukrainian Scientific Pedagogical Academy (1917), editor of the quarterly *Nashe Mynule* (1918-1919), chief editor of the Drukar publishing house, editor of the historical-philological journal *All-Ukrainian Academy of Sciences*, and a governing council member of the Ukrainian Scientific Society.

In 1921, Zaitsev moved to Warsaw, where he remained until 1941, was a regular contributor to the de-facto official organ of the UNR in Poland, worked as a lecturer in philology at Warsaw University, and was an associate of the Ukrainian Scientific Institute (USI).

It was under the auspices of this institute that Zaitsev's focus on Shevchenkiana went into overdrive. He had been a recognized authority in the field of Shevchenko studies since 1913, and edited the St. Petersburg edition of the "Kobzar" published in 1914. In the 1930s, drawing on the many of Shevchenko's unpublished works he had found in previous decades, he headed the production of a "canonical" 13-volume collection of Shevchenko's works, including some Russian prose and verse translated into Ukrainian.

According to literary historian Prof. George S.N. Luckyj, for decades following the revolution that toppled the Russian monarchy, no new biography of Shevchenko had

(Continued on page 12)

NEWS AND VIEWS

Ukrainian Catholics express disappointment regarding contacts between Vatican, Moscow

by Deacon Yourij Malachowsky

Ukrainian Catholics in Ukraine and in the diaspora were truly astonished and disappointed by the "bilateral conversations" between delegations of the Holy See and the Patriarchate of Moscow during meetings in Moscow (December 17-18, 1996).

Although the main issue on the agenda was the relations between Ukrainians of the Greek-Catholic and the Orthodox Churches in Ukraine, no representatives of these two bodies were present at the Moscow gathering. This is totally unacceptable — any discussion regarding the Ukrainian Greek-Catholic Church and the Ukrainian Orthodox Churches should be conducted with the full, direct and equal participation of these Churches.

The Vatican Press Office's communique of December 21, 1996, stated that "the most profound concern at the moment is caused by a difficult and sometimes critical situation in the relationship between the Orthodox Church and the Greek-Catholic Church which has developed in western Ukraine and Transcarpathia during recent years." This is a painful and very erroneous statement that calls into question the existence of the Ukrainian Greek-Catholic Church in that region for centuries. At the same meeting, the Russian delegation expressed "its anxiety over the attempt of expansion of the Ukrainian Greek-Catholic Church in the Orthodox territory in eastern Ukraine."

This is a very curious statement indeed. There is no "Orthodox territory" in eastern Ukraine, just as there is no "Catholic territory" in western Ukraine. Furthermore, how can the Moscow Patriarchate claim territorial rights in a sovereign, independent Ukrainian state?

The Vatican and the Russian Orthodox Church's ecumenical leaders, respectively, Cardinal Edward I. Cassidy, president of the Pontifical Council for Promoting Christian Unity, and Metropolitan Kirill of Smolensk and Kaliningrad, president of the Moscow Patriarchate's Department for External Relations, also met on May 7-8 in Bari, southern Italy, and invited representatives of the Ukrainian Orthodox Church — Moscow Patriarchate and Eastern-rite Catholics from Ukraine to join them. Representing those Churches were Bishop Ilarion of Donetsk and Mariupol, and Archpriest Vasily Jarema, secretary of the Diocese of Mukachiv and Uzhorod, both of the Moscow Patriarchate; Auxiliary Bishop Vasyl Medwit of Lviv, Bishop Ivan Semedi of Mukachiv and the Rev. Mykhailo Voloshyn, the Redemptorist superior in Ukraine, of the Ukrainian Greek-Catholic Church.

Reprinted below is a letter regarding this matter sent to Cardinal Cassidy by the Ukrainian Patriarchal Society, New York City Branch.

Your Eminence:

We, the members of the Ukrainian Patriarchal Society in the U.S.A., New York Branch, are pleased to learn that the meeting held in Bari, southern Italy, on May 7-8 between the delegations of the Holy See and the Moscow Patriarchate also included representatives from the Ukrainian (Greek) Catholic Church. This we view as welcome progress over the bilateral meeting held in Moscow on December 17-18, 1996, where only delegations from the Holy See and the Moscow Patriarchate were present, even though the main issue on the agenda was the relationship between the Ukrainian (Greek)

Catholic Church and the Orthodox Churches.

We request that, in the future, the series of discussions led by Your Eminence, which touch on the tensions between the Orthodox Churches and the Eastern-rite Catholics in Ukraine, include representatives of these Churches, particularly the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church and the Ukrainian Orthodox Church — Kyiv Patriarchate.

Many of the lingering tensions between the Churches in Ukraine are due to the rebirth of the Ukrainian Catholic Church and its attempts, after so many years underground, to reclaim property confiscated by the Communists and given to the Russian Orthodox Church. Moreover, now that Ukraine is independent and the Constitution guarantees the Ukrainian people religious freedom, some of the Orthodox congregations have decided to break their ties with the Russian Orthodox Church, whose rite and liturgy were forced on them during Communist rule.

We wholeheartedly agree that both Churches in Ukraine should take every effort toward reconciliation and eradication of every form of violence, be it physical, verbal or moral. Confessional intolerance has no place among true Christians.

We laud the leaders at the Bari meeting for agreeing to establish a joint working group in Ukraine comprising representatives of the Catholic and Orthodox Churches which would deal with problems as they arise rather than have them referred to Moscow or the Vatican, or even the local government.

We also want to reiterate the centuries-long loyalty of the Ukrainian (Greek) Catholic Church to the Holy See. We are all for discussion, dialogue, communications — but these should always be based on historical facts, impartiality and, above all, justice.

Yours in Christ,

For the New York Regional Council of the Ukrainian Patriarch Society in the U.S.A.:

the Rev. Deacon Yourij Malachowsky

Chairman

Oleksander Motyl

Secretary

How to reach

THE UKRAINIAN WEEKLY

MAIN OFFICE (editorial, subscriptions and advertising departments):

The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07302
phone: (201) 434-0237
fax: (201) 451-5486

KYIV PRESS BUREAU:

The Ukrainian Weekly
11 Horodetsky Street — Apt. 33
Kyiv, Ukraine 252001
Ukraine
phone/fax: (44) 229-1906

TORONTO PRESS BUREAU:

Ukrainian National Association
The Ukrainian Weekly Press Bureau
1 Eva Road — Suite 402
Etobicoke, Ontario M9C 4Z5
Canada
phone: (416) 626-1999
fax: (416) 626-3841

LETTERS TO THE EDITOR

AJC board members comment on columns

Dear Editor:

We are participants in a Ukrainian-Jewish dialogue that has flourished in Philadelphia since 1993. We believe that the group has generated important and tangible accomplishments, as well as an extraordinary level of reciprocal friendship and goodwill. We read your excellent publication regularly, which we find an asset for our group's work. Our good feeling about The Ukrainian Weekly is marred, however, by the writings of your columnist Myron Kuropas.

Dr. Kuropas seems to have a problem with Jews. By our count, since late 1994, half of his columns have made strong negative statements or insinuations about individual Jews, the state of Israel or the Jewish people. Many of those columns have addressed entirely Jewish-related topics. In fact, Dr. Kuropas appears to devote at least as much attention to castigating Jews as he does to castigating Russia and the ruthless Soviet regime.

The most scandalous of Dr. Kuropas' columns have included those on October 30, 1994, November 13, 1994, and April 23, 1995, which insinuated that a Jewish cabal (including our organization, the American Jewish Committee) had instigated the CBS "60 Minutes" report on anti-Semitism in Ukraine; and the one on June 8, which vilified Jewish participation in 1960s American radicalism as part of a "Jewish attachment to communism."

We are deeply disturbed by Dr. Kuropas' obsession with these matters. Are there no more important crusades for

Dr. Kuropas to fight? And what is the crusade here anyway – to incite Ukrainian American hatred against Jews? Can Dr. Kuropas not acknowledge even once that several Jews in Congress today are among that body's leading supporters of Ukraine? That Jews have been far more numerous representatives of the causes of free enterprise, anti-communism and universal human rights than they have been of extreme left-wing positions? That only a small fraction of Soviet Jews were committed Bolsheviks and Stalinists, and only a small fraction of American Jews have been left-wing radicals? That these persons never acted in the name of the Jewish people, but indeed almost universally rejected their Jewish heritage and identity? That the Ukrainian government views the state of Israel favorably and seeks to expand its relations with that country? That the American Jewish Committee itself undertook extraordinary measures in criticizing CBS and urging it to produce an unbiased sequel to the "60 Minutes" piece?

In sum, whatever his purported goals, Dr. Kuropas does no credit to the Ukrainian people today. He appears to be entirely out of touch with the prevailing views in Ukraine and among Ukrainian Americans of good will – our partners in seeking to write a new and promising chapter in relations between Ukrainians and the Jewish people.

**Michael Slotznick
Leonard Grossman**
Philadelphia

Michael Slotznick and Leonard Grossman are members of the board of directors of the Philadelphia Chapter of the American Jewish Committee.

Air Ukraine problems not isolated incident

Dear Editor:

Andrea Skrypka's difficulties with Air Ukraine, as described in your August 10 issue, are not an isolated incident.

Upon our arrival at the Air Ukraine counter at New York's JFK Airport on May 17, 1996, we were informed by two of their employees that our names were not on the passenger list because the travel agency that made our arrangements failed to make reservations for us. Hence, according to the same employees, we were confronted with an option of either paying an additional \$150 per person to "upgrade" our seating or taking a chance on stand-by basis. This did not seem like a viable choice for three people more than a thousand miles from home, so out came \$450, with an understanding on our part that the travel agency would take corrective measures later. We all know that mistakes do happen, of course, as we are equally aware that there is such a thing as good faith in business ethics.

The script for what happened later could have been written by Edgar Allan Poe. The president of the travel agency, a reputable establishment, called me at home

on the day she received my written inquiry. According to her verbal and written claims, confirmation of our reservation number NE68C was made on March 22, 1996, by "Ms. Alla," four days sooner than required. This telephone call to me was soon followed by a written inquiry to Air Ukraine on my behalf.

Since this bizarre incident began more than a year ago, Air Ukraine has received no less than seven letters from no less than four sources in regard to this matter. But there has not been a single word of reply to any of them, and telephone calls are equally futile. As a result, a month or so ago I handed this matter over to a U.S. senator and a U.S. representative from Missouri. At this point, however, common decency is the only thing that prevents me from expressing my true feelings in more colorful language.

So my advice for the traveler is to beware, especially if he/she is not from the New York area. Have all your documentation with you, including all dates and numbers, and scream on the spot if anything seems out of the ordinary. I wish someone would have advised me to do that a year ago. Remember, it never bothers a wolf that there are a hundred sheep out there.

Peter Yaremko
Cape Girardeau, Mo.

Note from the editor:

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor and commentaries on a variety of topics of concern to the Ukrainian American and Ukrainian Canadian communities. Opinions expressed by columnists, commentators and letter-writers are their own and do not necessarily reflect the opinions of either The Weekly editorial staff or its publisher, the Ukrainian National Association.

CANADA COURIER

by Christopher Guly



A rose by another name

In God's garden, Michael Strocen Kish was an exotic flower. Perhaps too exotic for some tastes.

Throughout his 45 years of life, Mr. Kish remained on the fringe while nurturing the lifeblood of the Ukrainian Canadian community. Often flamboyant in appearance, he nurtured through his many gifts.

Mr. Kish was a gifted florist. His eye for detail, color and beauty was revealed in the plethora of floral arrangements he made for churches, weddings, birthdays, anniversaries and gifts. The impact his flowers made was so strong that his name, in some circles, became synonymous with his work.

Mr. Kish was also a man deeply committed to his culture and religion. When the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in his hometown of Portage la Prairie, Manitoba – about 53 miles west of Winnipeg – was going to be razed for a new building, Mr. Kish scrambled to remove some of the church's most precious religious artifacts and paintings.

Some ended up in his family's grocery store in town. Others were given to people who, like Mr. Kish, would cherish them.

The son of the late, great choir conductor and cantor, Marko Kish, Mr. Kish had his ethnic sensibilities entrenched in him at an early age.

Marko Kish, who, with his wife, Lillian, had two other children, was a strong and proud man. I remember the man with the booming baritone voice when I was a child growing up in Winnipeg. Marko Kish had stayed in my maternal grandparent's home when he first arrived in Canada. The elder Kish had an intoxicating way of instilling his own Ukrainian pride in others.

Shortly after Marko Kish died about a decade ago, Michael gave me a framed color painting of Taras Shevchenko – one of his father's cherished keepsakes. It bears Shevchenko's message on the importance of learning, reading and thinking.

The print hangs on my office wall today. A more important point, perhaps, is that Michael recognized the connection I made with his dad – a trait that signals another of Michael Kish's gifts.

Whether it was a priest's anniversary of ordination or a holy day on the religious calendar, Mr. Kish never failed to find the right literary passage, which he often read aloud before a gathering, or the right floral display to adorn a space.

Often, he was dismissed as a dandy. On the surface, the reaction was somewhat understandable.

I can remember Mr. Kish's fondness for blue velvet leisure suits and big blue felt bow ties in the disco-era 1970s. They always stood out, much like the silk scarves he would throw around his neck in later years. Michael Kish was the Elton John of the Ukrainian Canadian community, Oscar Wilde in Portage la Prairie.

More recently, Mr. Kish toned down his wardrobe during his recent and long bout with leukemia, which claimed his life in Winnipeg on August 13.

But to look at Mr. Kish simply by his physical appearance would do him injustice. Like a fragrant flower, there is a lingering scent to Mr. Kish's impact on the

Manitoba community that extends beyond his colored petals.

He had a metaphysical spirituality about him – a kind of saintly mysticism not unlike that displayed by John of the Cross or Theresa of Ávila – in which he marked each day of his adult existence with a religious footprint.

In words, this came through in his references to the Church. The last letter I received from Mr. Kish, dated September 24, 1996, began with the line "Feast Day – Our Lady of Ransom."

In actions, his many practical good works revealed the spirituality Mr. Kish always wore like one of his splendid coats. He spent countless hours attending to elderly and infirm friends and relatives. Despite the painfulness of his cancer and just days before his own death, he doted on his ailing mother who has Parkinson's disease. Fittingly, one of his last acts was to rearrange the flowers in her Sisters Servants of Mary Immaculate-run Holy Family Nursing Home room in Winnipeg.

But Mr. Kish was no ascetic. He was a bon vivant who enjoyed life and a good laugh through a wonderful, sometimes playfully biting, sense of humor.

Last fall, he sent me a clipping from the National Enquirer, which carried the headline, "Jilted Oksana [Baiul] turns to women to mend her broken heart." As a community outsider, Mr. Kish found some relish in the Ukrainian Olympic figure skater's tabloid brush that questioned her sexual orientation.

Below the photocopied article, Mr. Kish wrote to me, "This will certainly put the Ukrainian community back on its feet!"

Certainly, in his own way, Mr. Kish kept the often-staid community on its toes. But he remained loyal to it.

Michael Kish followed his and Taras Shevchenko's legacies. He taught someone else his culture and cherished it himself.



Michael Strocen Kish

DATELINE NEW YORK: The season's opening events

by Helen Smindak

The 1997-1998 Ukrainian cultural season in New York got off to a splendid start last weekend with two special receptions, one at The Ukrainian Museum to mark the opening of an exhibition of folk costumes and textiles from the Sokal region in northwestern Ukraine, the other at the Ukrainian Institute of America, kicking off a dual anniversary that will be celebrated throughout the entire season – the 50th anniversary of the institute's beginning in 1948 and the centennial of its landmark Fifth Avenue home.

Some 200 persons gathered at the institute on Saturday for an evening of convivial conversation, wine and hors d'oeuvres with pleasant music on the side. The institute has 400 members and all will undoubtedly become involved in some way in this season's outstanding programs, which begin the weekend of October 24-25 with an exhibit of Zenon Onyshkevych's oil paintings and The Music at the Institute's first concert of the year, featuring Shubert compositions.

With construction of The Ukrainian Museum's new building on East Sixth Street due to begin in November, museum officials and staffers are finalizing plans for the blessing of the cornerstone on November 2. (Plans for construction of the new \$5 million building were reported recently in a New York Times story, with an artist's rendering of the three-story red brick building.) Meanwhile, business continues as usual at the brownstone at 203 Second Ave., where three floors have housed a good part of the museum's collections of folk art, fine art, and an archive of photos and documents for 20 years.

A village remembered

Secluded in a Buh River valley where the Ukrainian provinces of Volyn, Halychyna and Kholm rub shoulders, the village of Uhryniv developed its folk ways and quiet, orderly life from the time of the Kyivan Rus' era, a life which in the 18th and 19th centuries was built around St. Michael Ukrainian Catholic Church and close interaction between parishioners and pastors.

Tragedy struck in 1947. The village, part of Polish-occupied western Ukraine, was swept up in the Polish government's political action "Akcja Wisla." The villagers, who called themselves Vihrynivtsi and their village Vihryniv, were forcibly resettled with thousands of neighboring Ukrainians in other parts of Poland, while some fled to areas of Ukraine. Border negotiations between Poland and the Soviet Union made Uhryniv part of Soviet Ukraine, and its name was changed to Dibrivka. To all appearances, Uhryniv and its inhabitants had disappeared from the face of the earth.

And it might have stayed that way, were it not for the persistent work of a former resident who now lives in the United States. Iryna Kashubynsky of Parma, Ohio, made a pilgrimage in 1972 to her native Uhryniv and areas where its inhabitants had been resettled, and determined to collect and preserve Uhryniv folk art.

Ms. Kashubynsky has been traveling to Poland and Ukraine every three years, visiting the few older people who had returned to Uhryniv and locating resettled natives of the village. Through intensive work she assembled and catalogued more than 150 items of Uhryniv's treasures – folk costumes, footwear, accessories, and embroidered and woven textiles.

Ms. Kashubynsky's trove of Uhryniv folk art is currently being displayed by The Ukrainian Museum at 203 Second Ave. in an exhibition titled "The Preservation of a Heritage: The Village of Uhryniv of the Sokal Region." The collection is augmented by shirts and Sokal Easter eggs from the museum's folk art collection, ceramics on loan from the Ukrainian Diocesan Museum and Library of Stamford, Conn., and pysanky recreated with Sokal floral ornamentation by Tanya Osadca of Troy, Ohio.

The Uhryniv artifacts, which Ms. Kashubynsky acquired as gifts or by purchase, include men's and women's attire, ritual cloths, bed covers, kerchiefs and aprons. Most interesting in the Sokal costume is the woman's shirt, with its wide collar and cuffs, especially the black floral embroidery (although there are many shirts with multi-colored motifs as well). Recalling festivals and holidays in the exhibit catalogue, Ms. Kashubynsky writes: "how beautifully the white sleeves and collars of women's shirts, with black embroidery, looked against the background of black vests, and my heart is heavy with sadness that everything is gone, as if in a dream, and will never come back."

Similar thoughts and images were voiced at the exhibition opening by Ms. Kashubynsky and the museum's folk-art curator, Lubow Wolynetz, bringing tears to many eyes. Later, Ms. Kashubynsky and her sister,



The Uhryniv choir on a pilgrimage in Lisky, near Bilostok Mountain, in 1936.

Stefania Cehelsky of Florida, both smartly turned out in ecru linen dresses featuring Uhryniv black embroidery, were surrounded by friends and well-wishers eager to learn more about Uhryniv and its folk art.

The collector, born into a priestly family (her father, grandfather and great-grandfather were pastors of St. Michael Church), acquired a fascination for Uhryniv folk embroidery early in life as well as a zeal for teaching school children, preparing concerts and stage productions, lecturing and promoting the work of civic organizations in Ukraine. While living in a displaced persons' camp in Regensburg, Germany, after the war, she received a degree in agrarian engineering from the Ukrainian Technical Institute. She came to the U.S. in 1949 and became active in various Ukrainian emigre organizations, concentrating most of her time and energy on promoting and completing projects and undertakings for the Ukrainian National Women's League of America.

"The Preservation of a Heritage" collection will remain on display through February. Museum hours are 1 p.m. to 5 p.m., Wednesday through Sunday.

A modern-day kobzar

Oleh Mahlay is a practicing attorney working for the state of Ohio in the Cleveland area. He serves on the board of the Ukrainian Cultural Arts Association of Greater Cleveland (Kashtan Dance Ensemble and School), sings with the Choral Arts Association of Cleveland, teaches voice and bandura, and frequently

lectures and conducts bandura workshops in northeast Ohio and throughout the U.S. and Canada. He has served as the choir director of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Church in Parma, Ohio, and has put in time as the assistant conductor of the Parma Symphony Orchestra. In addition, he has had a long association with the bandura summer camp in Emlenton, Pa., serving as conductor, lecturer and music director.

From this array of titles and positions, one would guess that Mr. Mahlay must be a person of middle age. On the contrary. He is 27, and dark-haired, handsome and high-powered to boot. What's more, he is also the artistic director and conductor of the famed Ukrainian Bandurist Chorus of North America, a position he took on in 1996 at the age of 26, making him the youngest artistic director in the chorus's 77-year history.

He says he's very happy to be able to work with law and music – both of them "stimulate different hemispheres of my mind." He was brought up with bandura music "from day one," hearing it played by his two older brothers and by Hryhoriy Kytasty, a close family friend who frequently came to dinner at the Mahlay home. Beginning piano studies at age 5 and violin lessons soon after, he went on to earn high marks and prizes in piano competitions in his teens, and became choir director of St. Vladimir Cathedral at age 16. A magna cum laude graduate of Case Western Reserve University, where he majored in music history and liter-

(Continued on page 18)



View of a portion of the exhibit "The Preservation of a Heritage: The Village of Uhryniv of the Sokal region."

Danylo Husar Struk assumes presidency of Shevchenko Scientific Society in Europe

by Dr. Marta Dyczok

TORONTO – The oldest Ukrainian scholarly society recently got a new injection of energy. Prof. Danylo Husar Struk, the man who has been the main motor behind the Encyclopedia of Ukraine Project, was elected president of the European branch of the Shevchenko Scientific Society (Naukove Товариство ім. Шевченка – NTSh) to bring it into the 21st century.

“New life comes not only with new people, but with new aims and goals,” he said in a recent interview. “I would like to establish an institute of Ukrainian studies in France with the NTSh as one of its sponsors.”

NTSh has gone through a number of phases in its history. Established in Lviv in 1873, it was headed by Ukraine’s most famous historian, Mykhailo Hrushevsky, from 1897 to 1913. After World War II, most of the NTSh’s active membership fled Westward.

Led by the late Dr. Volodymyr Kubijovych, who acted as general secretary, the society was initially revived in Munich in 1947, and later moved its headquarters to France, where in 1951 the library, archival repository and executive center were set up in the Parisian suburb of Sarcelles. Branches of the NTSh were also set up in other countries where Ukrainians emigrated after the war, including Canada, the U.S. and Australia.

The NTSh’s greatest post-war achievements are the 11-volume Ukrainian-language encyclopedia, completed in 1995, and the five-volume English-language reference work, undertaken in collaboration with the Canadian Institute of Ukrainian Studies, completed in 1993.

A professor of Ukrainian language and literature at the University of Toronto department of Slavic languages and literatures since 1970, the Harvard-educated Prof. Struk first became involved in the NTSh through the English-language Encyclopedia of Ukraine, where he took over as managing editor in 1982. In 1989 he was designated editor-in-chief, and currently oversees the updating and indexing projects. He was granted full NTSh membership in 1988, and is currently the head of the organization’s Canada’s Philological Section.

In recent years the NTSh’s European membership has aged and shrunk. Because of Prof. Struk’s demonstrated ability to complete large-scale academic projects, he was asked to lead the organization by its outgoing president, Dr. Arkady Zhukovsky, Paris-based Ukrainian Catholic Bishop Michael Hrynchyn and other leading figures in Europe’s Ukrainian community. Prof. Struk assumed the presidency on May 17.

Prof. Struk has already brought in three new members into the executive. Jean-Bernard Dupont-Melnychenko, a French-born Ukrainian lecturer in history, will act as the treasurer. Dr. Yury Boshyk, professor of geopolitics and international business and the director of executive education at the Theseus Institute in Sophia-Antipolis (near Nice), and Parisian Ukrainian artist Volodymyr Makarenko, will be members-at-large.

The new NTSh president also secured the services of Stéphane Dunikowsky, a young Paris-based attorney, who will serve as the society’s legal counsel.

To ensure continuity, Dr. Zhukovsky, professor emeritus of Ukrainian language and literature at the Paris-based Institut National de Langues et Civilizations



Prof. Danylo Husar Struk

Orientales (INALCO), has remained in the post of vice-president; Dr. Émile Kruba, current chair of Ukrainian studies at INALCO, will continue to serve as second vice-president; and Iryna Popovych was re-elected to the post of scholarly secretary. Dr. Viktor Koptilov, another INALCO veteran, remains as an executive member-at-large.

Prof. Struk plans to make Sarcelles the center of West European scholarship on Ukraine by fueling interest in the newly independent state. He pointed out that Sarcelles, in the Paris area, is central to both Brussels, home to NATO’s headquarters, and Strasbourg, the seat of the European Council — two institutions that have shown considerable interest in Ukraine.

Prof. Struk said Ukraine has all of the potential to become “the France of the East” and could learn much from France’s economic virtual self-sufficiency and from its ability to preserve, develop and promote its culture, history and natural beauty.

“Only a concerted Ukrainian academic and cultural presence in France can, with a determined effort and in time, change France’s attitude toward Ukraine,” Prof. Struk added. “This will not happen by itself, it must be nurtured and promoted.”

To fulfill these aims, Prof. Struk plans to promote closer links with the National Academy of Sciences in Ukraine, the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Harvard Ukrainian Research Institute.

And he plans to raise funds. He is hoping to find a Carnegie, Ford or Mellon to give his/her name to the planned institute. Prof. Struk said the institute would need \$350,000 annually to become the academic powerhouse it is envisioned to be. When properly funded, he said the new interdisciplinary institute of Ukrainian studies in France would employ eight full-time researchers, host conferences, publish studies on all aspects of Ukraine and create a milieu in France for meetings between scholars.

“It is my hope that the NTSh in Europe will be able to bring into reality a new *raison d’être* for Sarcelles and at the same time contribute to the creation of a better climate for Ukraine in France, in particular, and Europe, in general,” said the new president.

For further information write to: Société Scientifique Sevcenko, 29 rue des Bauges, Sarcelles, 95200 France; or Prof. D. H. Struk, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1A5.

INTERVIEW: Struk on NTSh future

The interview below with Prof. Danylo Husar Struk was conducted in Toronto by Dr. Marta Dyczok.

What are your plans for the NTSh?

NTSh is the oldest Ukrainian scholarly society with a great tradition. My plans are to give it a new impetus so that the Sarcelles-based European branch does not wither. I want to bring in more French-based Ukrainian scholars and some French scholars interested in Ukraine.

I would also like to consolidate the membership from other West European countries, since the European branch of NTSh embraces scholars in all of Europe, excluding Ukraine. I am also committed to the continuation of the encyclopedia project. I will give full support to the ongoing Ukrainian-language Encyclopedia of Contemporary Ukraine project, whose editor-in-chief is Dr. Arkady Zhukovsky. A French-language version of the five-volume Encyclopedia of Ukraine will also eventually be undertaken.

For the longer stretch, I would like to establish an Institute of Ukrainian Studies in France (IUSF) with the NTSh as one of its sponsors.

Knowledge of Ukraine and Ukrainians in France is minimal. This is basically a great loss for Ukraine, a country that could only benefit from a closer interaction with France.

Equal to France in size, Ukraine has all of the potential to become “the France of the East” and could learn much from France’s economic virtual self-sufficiency and from its ability to preserve, develop and promote its culture, history and natural beauty.

Despite a historical relationship dating back to the 11th century, when our Kyivan princess, Anna Yaroslavna, became the queen of France, France has been much more preoccupied with Ukraine’s former oppressors (Russia and Poland) than with Ukraine.

Only a concerted Ukrainian academic and cultural presence in France can, with a determined effort and in time, change France’s attitude toward Ukraine. This will not happen by itself, it must be nurtured and promoted. An institute such as the one I propose to set up could initiate and develop such attitudinal changes.

Initially, the IUSF would need to be seen as separate from Ukraine and as an academic institution firmly entrenched in France. In due course, however, it could become the beachhead for Ukraine, especially for its culture and

scholarship.

It is my intention to seek help for this from the National Academy of Sciences in Ukraine, the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Harvard Ukrainian Research Institute.

The National Academy of Sciences in Ukraine, though financially insolvent at the present time, could eventually consider the proposed institute as its West European outpost.

The two North American institutes would provide the necessary models, advice, academic and financial support to help the proposed institute get on its feet. All of the above institutions would be encouraged to send scholars to work and do research at IUSF together with French scholars studying Ukraine and French-Ukrainian relations.

The aims of the proposed institute would be to study Ukraine in various disciplines; to publish studies in French, Ukrainian and English; to create a milieu in France for meetings between French and Ukrainian scholars; and to present Ukrainian scholarship and culture to the French.

Specific projects would include the NTSh’s Encyclopedia of Contemporary Ukraine, the French-language Encyclopedia of Ukraine, and a series of conferences on relations between France and Ukraine in the sphere of economics and culture.

Ideally, of course, the institute could be funded from the proceeds of an endowment. It is my intent to seek a donor or donors for such a major endowment. One hopes that there will be a Ukrainian Carnegie, Ford or Mellon who will be keen in immortalizing his/her name in such an institute or such a foundation. Meanwhile I will try to raise funds wherever possible.

What is NTSh Europe’s financial situation?

Finances are a difficult matter. This year’s operating budget will have a shortfall of around \$25,000. The dues for the 86-odd members are set at 100 Francs a year (roughly \$20 U.S.) and not all members pay.

Today the major funding comes from work on the encyclopedia. The Encyclopedia of Ukraine Foundation in Toronto and the Friends of the Encyclopedia of Ukraine in the United States basically support the society, which for many years has been primarily engaged in encyclopedic work. Without funding from the above two

(Continued on page 12)

EASTERN ECONOMIST

THE SOURCE FOR WORKING AND INVESTING IN UKRAINE

UKRAINE’S FIRST BUSINESS AND INVESTMENT WEEKLY

We are in our fourth year of publishing the weekly **EASTERN ECONOMIST**, **EE DAILY**, a daily newswire via the Internet, and **DINING OUT IN KYIV**.

TEL. (773) 278-8662/FAX (773) 278-4051

In Kyiv: (38044) 224.49.58

e-mail: matlid@interaccess.com

Kyiv Opera soprano Maria Stefiuk to perform series of concerts

by Ika Koznarska Casanova

JERSEY CITY, N.J. — Maria Stefiuk, a leading exponent of the lyric soprano repertoire at the Kyiv Opera and a recognized operatic soloist throughout Europe, is visiting the U.S. for a series of concerts.

Mme. Stefiuk will appear in concert with baritone Oleh Chmyr and concert pianist Volodymyr Vynnytsky in a program of works by Mozart, Donizetti, Puccini, Verdi, Chopin, Liszt, Liatoshynsky, Skoryk and Sonevtsky. (See below for concert schedule.)

A lyric coloratura soprano, Mme. Stefiuk has a versatile choice of repertoire and has performed such roles as Pamina in Mozart's "Die Zauberflöte," Gilda in Verdi's "Rigoletto," Violetta in "La Traviata," Lucia in Donizetti's "Lucia di Lammermoor," Zerlina in Mozart's "Don Giovanni," Musetta in Puccini's "La Bohème," Rosina in "Il Barbiere de Siviglia," Leila in Bizet's "Les Pecheurs de Perles" (The Pearl Fishers), Marguerite de Valois in Meyerbeer's "Les Huguenots," Amor in Gluck's "Orpheus and Eurydice," Antonida in Glinka's "Ivan Susanin," Marfa in Rimsky-Korsakov's "Tsarskaya Nievysta" (The Tsar's Bride), and Parasia in Mussorgsky's "Sorochinskaya Yarmarka" (Sorochyntsi Fair).

Her Ukrainian repertoire includes roles in such operas as "Yaroslav Mudryi," "Taras Bulba," "Zaporozhets za Dunayem" and "Natalka Poltavka."

Mme. Stefiuk has appeared on the great stages of the world, including the Kirov Opera in St. Petersburg, the Bolshoi Opera, the Berlin Opera, the Dresden Opera, the State Opera in Wiesbaden, Germany, and the Opera Comica de Madrid. In 1981 she was invited to La Scala in Milan for the production of Mussorgsky's "Sorochinskaya Yarmarka," with Riccardo Chailly conducting.

She has concertized extensively, including the United States (1975), Canada (1976), Holland (1989), Japan (1992) and Finland (1993, 1994).

A native of the Hutsul region of Ukraine, Mme. Stefiuk was born in the village of Rozhniv, Kosiv raion, in the Carpathian Mountains. Her performance while still a student at a music festival in Kyiv led to an invitation to study at the Kyiv Conservatory.

Mme. Stefiuk studied at the Kyiv Conservatory with Natalia Zakharchenko. Subsequently she studied and worked with such distinguished conductors of the Kyiv Opera as Stepan Turchak (1938-1988) and Veniamin Tolba (1909-).

She made her operatic debut in 1975 in the role of Marfa in Rimsky-Korsakov's "The Tsar's Bride."

Among the singers with whom she has worked closely are renowned mezzo-soprano Yelena Obrasova and bass Evgeny Nesterenko, both of the Bolshoi Opera; tenor Yuri Marusin of the Kirov Opera; and in Kyiv with distinguished concert and opera singer and artistic director of the Kyiv Opera, baritone Dmytro Hnatiuk, and tenor Anatoliy Solovianenko.

In addition to her operatic repertoire, Mme. Stefiuk

also performs works from the classical repertoire by Bach, Pergolesi, Cherubini, Mozart, Beethoven, Glinka, Rakhmaninoff and others.

Furthermore, Mme. Stefiuk has made an important contribution to the promotion of Ukrainian folk songs, both on the concert stage (where in recitals of classical music she often sings Ukrainian folk songs as an encore) and in the recording studio.

She has recorded Borys Liatoshynsky's (1895-1968) arrangement of Ukrainian folk songs on the Melodiya label in 1990 and for the archival recordings of the Ukrainian Broadcasting Corp. in Kyiv in 1995.

This year she released a CD titled "Mariya Stefiuk: Ukrainian Songs" in collaboration with the National Orchestra of Ukrainian Folk Instruments, under the direction of Viktor Hutsal.

The disc features works by Anatol Kos-Anatolsky, Mykola Lysenko, Yakiv Stepovy, Marko Kropyvnytsky and arrangements of folk songs by Borys Liatoshynsky, Yakiv Orlov, Myroslav Skoryk, O. Cheshko and Denys Sichynsky, as well as texts of Taras Shevchenko's poems set to music. The disc is distributed by Caravan-CD.

Mme. Stefiuk plans to record on CD her operatic repertoire, in collaboration with Volodymyr Kozhukhar, principal conductor of the Kyiv Opera.

* * *

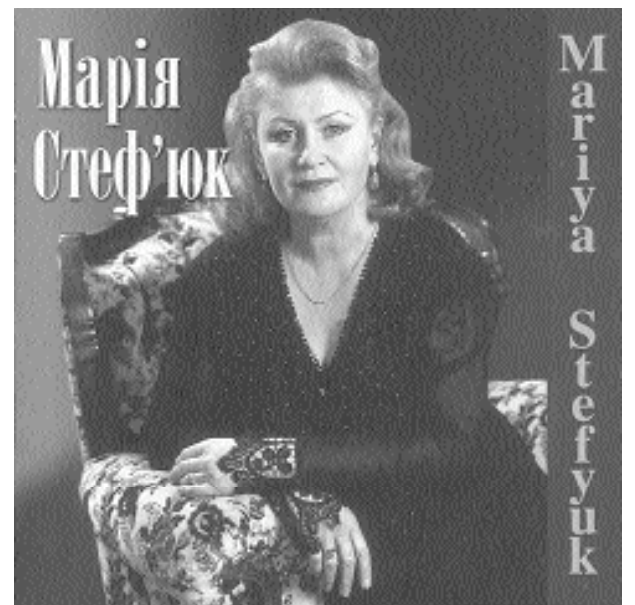
Mme. Stefiuk arrived in the U.S. at the end of August for a series of concert appearances. She performed at the final concert of the summer season of the Music and Art Center of Greene County held on August 30 at the Grazhda in Hunter, N.Y.

Appearing with Mme. Stefiuk on the remainder of the tour are Msrs. Chmyr and Vynnytsky.

Mr. Chmyr, a graduate of the Moscow Conservatory and a laureate of the Glinka Competition in Alma-Ata (1991), was with the Ekaterinburg Opera and taught at the Ural Conservatory in Ekaterinburg and at the Lviv Conservatory.

Since his arrival in the United States, he has taken part in the "Stars of Tomorrow: Grand Opera Discoveries" concert at Carnegie Hall (1995) and has performed in Weill Recital and Merkin halls in New York. Last year Mr. Chmyr took part in the Newport Music Festival where he sang the songs of Tchaikovsky and Schubert, accompanied by Thomas Hrynkiw.

Mr. Vynnytsky, a graduate of the Moscow Conservatory and professor at the Kyiv Conservatory, is winner of the Marguerite Long-Jacques Thibaud International Piano Competition in Paris (1983) and the Distinguished Artists Award in New York (1994). He has established himself as a distinctive musical



Cover of the newly released CD of Ukrainian songs by lyric soprano Maria Stefiuk.

personality and received acclaim for his fresh, penetrating readings of the scores. He has played with leading orchestras and in solo recitals in major cities in Europe and the United States.

Mr. Vynnytsky has performed in Carnegie Hall (1994) in a duo performance with cellist Vagram Saradjian, and in Weill Recital, Merkin and Steinway halls, and the Phillips Collection, among others. He has also earned a reputation of a brilliant chamber music performer and accompanist. Mr. Vynnytsky is artist-in-residence at the Music and Art Center of Greene County's summer concert series held in Hunter.

To date the performers have appeared at the University of Buffalo Center for the Arts (September 19) and at the Ivan Truchly Auditorium in St. Andrew Ukrainian Orthodox Church in Bloomingdale, Ill., (September 20), in a concert held on the occasion of 125th anniversary of the birth of renowned Ukrainian soprano Solomiya Krushelnyska.

Other concerts will be held on October 3 in Jamaica Plain, Mass., at St. Andrew Ukrainian Orthodox Church Hall, 224 Orchard Hill Road, at 7 p.m.; and on October 5 at the University of Pittsburgh in the Frick Fine Arts Building at 3 p.m.

Mme. Stefiuk will appear in a solo recital, accompanied by Mr. Vynnytsky, at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., in New York on October 4.

Mme. Stefiuk returns to Ukraine at the beginning of October for the opening of the opera season in Kyiv.

Udoenko receives honorary doctorate from Free University

KYIV — Hennadii Udoenko, Ukraine's minister of foreign affairs, received an honorary degree (doctor honoris causa in philosophy) from the Ukrainian Free University in Munich, Germany. The solemn promotion took place on August 20 in Kyiv; it was performed by the rector of the UFU, Prof. Mirosław Labunka, and pro-rector, Prof. Zenowij Sokoluk, who arrived in the capital city for that purpose.

A concise laudatio, in which the work of this distinguished Ukrainian diplomat was extolled, was read by Prof. Sokoluk, and a diploma in Latin was read and presented to the honoree by Prof. Labunka.

The solemn ceremony was witnessed by numerous representatives of the Ukrainian diaspora who came to Kyiv for the second World Forum of Ukrainians and who were invited for a meeting with Minister Udoenko. The meeting and a reception took place in the impressive building of the Foreign Affairs Ministry of Ukraine.



Maria Stefiuk at the final concert of the summer season of the Music and Art Center of Greene County held on August 30 at the Grazhda in Hunter, N.Y. Pictured with Mme. Stefiuk are concert pianist Volodymyr Vynnytsky (left), artist-in-residence, and composer and musicologist Ihor Sonevtsky (right), the center's president and artistic director.

INTERVIEW: Paris-based artist Volodymyr Makarenko

Paris-based painter Volodymyr Makarenko (also known as Makar) was in Toronto earlier this year for an exhibition held at the St. Vladimir Institute. A native of the Dnipropetrovsk region, he graduated from the Leningrad Institute of Applied Art in 1969. Having run afoul of the socialist-realist ideology of the faculty at the institute, he was eventually forced to leave Leningrad, and settled in Tallinn, Estonia, in 1973.

In 1975, maintaining contacts in the artistic community and staying one step ahead of the regime's watchdogs, he organized the first exhibition of non-conformist Ukrainian artists in Moscow. Also that year, he took first prize in the 11th Biennale of Graphic Art in Ljubljana, Slovenia.

In 1976, he took his first trip to Paris, where a one-man show of his work was held at the Galerie Hardy. His work was also exhibited at the Palais des Congrès in Paris and taken abroad for group shows in London, Tokyo and Washington.

Mr. Makarenko emigrated to the West in 1979, settling in Paris, and touring Munich, London, New York, Philadelphia, and Washington with the "Contemporary Art in Ukraine" exhibit. Since 1981, 45 one-man shows and group exhibitions that included his works have opened in France, Germany Switzerland, the U.S. and Canada.

The interview was conducted in Toronto by Nestor Mykytyn and Andrij Kudla Wynnyckyj.

Have you been back to Ukraine?

No, nothing draws me to that country. Look, I lived there for about 30 years, and so I carry Ukraine with me. Obviously, Shevchenko didn't live there for the longest time and never forgot its essence.

For me, life and art in Ukraine became totally associated with lies and deceit. The repressiveness of the regime was a very personal experience for me. In 1958-1960, people would tell me to cut my paintings into pieces because they involved some elements of cubism or what have you. A child is told to destroy his own work. It's a shock — just as you begin painting, you're dealt this blow.

Have you met any artists who emerged from Ukraine in the past five years? Do many travel to Paris?

Of course. At first, most came to Paris to see the Louvre, to see the beautiful city, so you could devote a day or two to taking them around, share impressions and so on. This element of living with art is quite important for me. When I decided to leave for the West, it was because I had the admittedly romantic conviction of wanting to meet the great masters, the Leonardos, the Fra Angelicos, in person; to travel to Italy, to Germany, to France, without asking anyone permission.

When you study, you pore over reproductions and painfully try to absorb all the various techniques that were used over the ages. But when you meet a master-work, it's so simple, so clear.

When you get back to your own studio, you have a fresh mind, you can reconceptualize your approach, you become more at ease with your palette, it's suddenly easier to work — no longer oppressed by the stuffy reproductions.

It seems that this is lost on many of those who have been coming out West in the past few years. As my address got handed around, people would call and say, "Makar, I want you to organize an exhibit for me because I need a car, because I need this and I need that."

As you can imagine, the romance of answering phone calls from Ukraine faded rather quickly. I got calls in the middle of the night. "Listen, you have to organize a show for such and such from Zhytomyr, from Rivne." And I'd reply, "Look, it's been some time that I've lived on this side of the border, and I've completely lost track of this idea of 'I have to' ... No, you needn't explain it to me, it's just that it has become completely foreign."

Of course, when Leonardo, or Piero della Francesca or Masaccio painted, these were commissions, not spontaneous works. But the masters had a sense of responsibility to their craft and a moral compass that led them to create masterpieces. Among those artists I've met that have come over, the moral sense seems completely lost.

But travel itself can have a great effect, so they should keep doing it. It plunges you into an entirely different atmosphere. For me, when I'm walking about in a place where I don't know the language, it's like watching a fascinating pantomime.

It's something that becomes more and more important as you get older, around 50, as I am. Each time I



Volodymyr Makarenko at work.

put on an exhibit, I meet new forms of criticism ...

Such as the interesting anonymous letter you received ...

Sure, that was great. Brought back old times. Just like the denunciations people used to write to get you packed off up north so they could take over your apartment. The person even signed it "Ne Selepko" (Not an Idiot) to make sure nobody was confused about how knowledgeable they were. It seems I was caught red-handed passing off "laser copies" of paintings as originals.

You mentioned that your early works had a cubist element in them. Did you have access to reproductions of the cubists?

Actually I was first exposed to these forms thanks to a very good teacher, Yakov Petrovych Kalachnikov, who'd studied at the Latvian Academy of Art. The Baltic countries, being closer to the West, had somewhat better contacts with currents in art outside the Soviet Union.

At any rate, he arrived in our school in Dnipropetrovsk and immediately acquired a following. He had a very interesting, clear and direct approach to art — you could progress almost immediately. Others would belabor you with lecture upon lecture.

Do you still keep in touch with those you lived and worked with from your days in Tallinn [Estonia]?

I get the occasional visit from some friends who bring me this or that magazine and bring me up to date on what's going on, but I don't have any continuous or regular contacts with them.

Is there a different atmosphere among artists in Estonia than in Ukraine?

Obviously, I can't really say much about how it is now, but earlier the atmosphere varied from place to place. To my mind, it was best in Lviv — with a sense of camaraderie, of interesting ideas. Kyiv was so-so, but Dnipropetrovsk was very sterile, stuffy.

When I was in Estonia it seemed to me that the rapport among artists was very warm and cordial, and I was very well received, partly because I was Ukrainian and not Russian. I was like a varenyk in sour cream.

Exhibitions were staged effortlessly, studio space was easily available. I must tell you that I was very pleasantly surprised.

How do you see yourself fitting into the current art scene in Paris?

I don't. What passes for art nowadays in Paris I find very difficult to understand. Most of what the major galleries are selling doesn't interest me. I witnessed similar things in New York as well.

I seem to exist between two camps — between paintings that play with illusion, surrealism and photorealism on the one hand; and those that involve finding all manner of junk, placing it in on a canvas, brushing over it

with some paint. Some of the effects achieved are visually interesting, there's no doubt about it, but it's not something I'm too comfortable with.

Are elements of iconography important in your work?

This is often ascribed to my paintings, but I never set out to follow any canons of iconography. I do try to create images that have echoes of icon painting, Italian frescos, but rather than follow the form, I try to achieve the peace and serenity that icons and, for instance, Dutch still-lives have.

I experiment with the various effects achieved by Van Eyck, by Vermeer, by Fra Angelico, and place them together in a single work. I'm not looking for what makes them different from another, but to bring their common elements together, in a synthesis. I always look for what forms a unity rather than disunity.

When I arrived in the West, it seemed that art here was designed to destroy everything, even while life was fairly well structured. I had left a place behind where life was in ruins, in a shambles, but artists sought to build sanctuaries, shrines for themselves to shelter their souls.

I don't really search for absolutes, ultimate truths, but I do have my own ties to the spiritual realm. I pray in my own shrine, at my easel, and that way I can best express my love for people and for life.

You mention a number of Renaissance artists. Are there any contemporary artists whose works interest you?

There is much that is interesting. Cézanne's work is very interesting, early Malevych. Of course if you mean in the last 20 or 30 years, then I run into greater difficulty. [Jackson] Pollock produced some things that I like to visit at museums, but much of everything else seems too distant.

Abstraction, to my mind, came from two things: an ability to dream and float free of the concrete (something that I believe was very difficult in Ukraine, where the political oppression over hundreds of years forced everyone to think very concretely), and a fracturing of aesthetic systems and political systems.

I don't really feel a need to express this fracture, on one hand, and on the other hand, perhaps I dream differently than Western abstractionist artists do.

One thing does pain me: the commercial aspects of art are now immense, practically insurmountable. It's annoying to see a painting that is practically void of content, nothing in it to talk about, with a price tag of \$200,000 or \$300,000 or more just because it has the name [Julian] "Schnabel" on it.

In one of the catalogues of your previous exhibitions, a critic wrote that you are not an "artist-in-exile."

That's quite right, I'm not in exile. When I lived in

(Continued on page 16)

Planning a trip to
UKRAINE?
Personalized
Travel Service at
Reasonable Rates

- VISAS • HOTELS • MEALS •
- TRANSFERS • GUIDES •
- AIR TICKETS •
- CARS WITH DRIVERS •
- INTERPRETERS •
- SIGHTSEEING •

LANDMARK, LTD
toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.
(new locations)

43-07 Westmoreland Street
Lime Neck, N.Y. 11363
(718) 225-4492

The Empire State Bldg
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1665

UKRAINIAN for CHILDREN:

«КАЗКИ»
COMPACT DISC
DIGITAL AUDIO US\$15.95

«КОЗАЦЬКА АБЕТКА»
CD-ROM
for WINDOWS US\$29.95

For information or to order:
fax: 416 259-0669
www.interlog.com/~alepki/kids.htm

FLOWERS

Delivered in Ukraine
1-800-832-1789
Landmark, Ltd.

APARTMENT FOR RENT IN KYIV

A one room apartment in central Kyiv on Reyterska Street is immediately available for long term rental. Located between St. Sophia's Cathedral and the Golden Gates metro, only five minutes walk from the Khreshchatyk Street, the apartment has extensive security features (large safe, window bars, western door locks) and a telephone. For further information contact Taras Kuzio on tel: (UK) 181-863 3332 or e-mail: T.Kuzio@Bham.Ac.Uk

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

Book UKRAINE

in other destinations	Sup	Cover	Net	Mail
Newark/Kyiv	\$670	\$548		
New York/Lviv	\$690	\$558		
Newark/Budapest	\$590	\$458		
Newark/Prague	\$590	\$458		
Newark/Kasice	\$590	\$458		
Newark/Vienna	\$590	\$458		
Newark/Warsaw	\$590	\$458		

Above round trip rates do not include tax

SCOPE TRAVEL INC
1805 Springfield Ave. Maplewood, NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267
www.scopetravel.com info@scopetravel.com

SEIZED CARS from \$175.

Porsches, Cadillacs, Chevys. BMW's, Corvettes. Also Jeeps, 4WD's.

Your area. Toll Free 1-800-218-9000
Ext. A-1871 for current listings.

GOV'T FORECLOSED homes from pennies on \$1.

Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area.

Toll Free 1-800-218-9000
Ext. H-1871 for current listings.

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to:
Administration, The Ukrainian Weekly,
30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

TRIDENT
Associates Printers
Toronto - St. Catharines
Buffalo

Українські Друкарі
"ТРИДЕНТ"
Торонто - Ст. Катрінас
Біффало

Toll Free 1-800-821-6034 - Fax: (716) 691-4522

UKRAINIAN PRINTERS
Our Specialty:
Ukrainian Engraved wedding invitations
Books • Journals • Newsletters • Magazines
Ribbons • Tickets • Program Books

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

Struk on NTSh...

(Continued from page 9)

foundations all work would cease. Two areas that need considerable improvement are the sale of publications (which unfortunately are minimal) and from donations, which I hope to encourage.

How will you manage a European appointment from Toronto?

This is going to be very difficult, but I plan on being in France when I am not teaching, basically the summer months. With the help of my in-house editor at the Encyclopedia of Ukraine, Andrij Makuch, administrative assistant Tania Stech and the use of modern technology (computers, e-mail, fax), I will be able to continue working on the EU update no matter where I am.

When I am in Toronto, the academic secretary of NTSh, Iryna Popovycz, liaises with me through e-mail and fax, and thus everything gets covered. But it is not an ideal way of doing things.

Are you planning to increase relations with the NTSh in Ukraine?

Although the NTSh consists of

autonomous national branches (Australia, Canada, Europe, U.S. and Ukraine), they are all united under a governing council and in fact create one organization. We will, of course, work as closely as possible with Ukraine, but our work is project-oriented and thus is not based on cooperation with any particular branch of the society, but rather with individual members who are all over the world.

Relations with Ukraine are already quite strong as scholars from the Academy of Sciences (including the academy's vice-president, Prof. Viktor Barakhtiar) frequently visit the complex in Sarcelles, and two meetings of Ukraine's International Encyclopedia of Physics have been held there.

Do you foresee that a revived NTSh could provide much-needed employment for scholars?

I certainly hope so. When fully funded at the levels I envision, the IUSF would be staffed by eight full-time researchers. I realize that people make institutions, and institutions develop and often die with the people who created them. If one wants to preserve an institution, one has to give it new life. New life comes not only with new people, but with new aims and goals.

Turning the pages...

(Continued from page 6)

been written. Prof. Luckyj notes the reason: "the Soviet regime had great difficulty interpreting Shevchenko's life and work according to a new ideology. The so-called struggle for Shevchenko began, and lasted well into the late 1930s."

However, still no biography appeared until the USI undertook to publish Shevchenko's collected works under Zaitsev's editorship. The first volume of this edition was to be the long-awaited new study. He finished writing it, and it was even typeset, but the year was less than auspicious: 1939, the year Hitler and Stalin partitioned Eastern Europe.

At first the book didn't appear because of an immediate ban placed on it by Soviet authorities, but Zaitsev saved the proofs, taking them with him to Germany in 1941.

After the war, Zaitsev was in Munich, helping to establish the Ukrainian Free Academy of Sciences, serving as director of its Shevchenko Studies Institute, and as a professor at the Ukrainian Free University.

It was here that he finally completed revisions of his seminal biography of Shevchenko, "Zhyttia Tarasa Shevchenka." It was published in 1955. Zaitsev died 10 years later, on September 2, in Munich.

Sources: "Zaitsev, Pavlo," *Encyclopedia of Ukraine*, Vol. 5 (Toronto: University of Toronto Press, 1993); "Zaitsev, Pavlo," *Ukrainska Literaturna Entsyklopediia*, Vol. 2 (Kyiv: Ukrainska Radianska Entsyklopedia, 1990); "Taras Shevchenko: A Life," Pavlo Zaitsev, translated and edited by George S.N. Luckyj (Toronto: University of Toronto Press, 1988).

Something to crow about!

Everyday Ukrainian

A self-study audio-cassette course

For the beginner -- and those who want to brush up -- this comprehensive audio-cassette/course features practical Ukrainian useful for the business person or traveler.

Developed by Dr. Zinka Duflynska, a teacher of Ukrainian for eighteen years and secondly at Hunter College, New York, the course encompasses the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

Everyday Ukrainian: 30 cassettes (10 hr.) and 342-page text \$195.

Also available:

- Ukrainian for Children:** 3 cassettes, 3 colorful books, and supplementary material, \$29.95.
- Ukraine-a travel guide:** 3 VHS video cassettes, \$29.95.
- Beginners-Ukrainian Instrumental Music:** 7 audio-cassettes, \$39.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. All major credit cards accepted. Full three-week money-back guarantee.

Our 56-page *Ukrainian for Children Language Catalog* offers exercises in 96 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 25th year.

AUDIO-FORUM THE LANGUAGE SOURCE

Room K921, 90 Broad Street, Larchmont, N.Y. 10503
1-800-243-1134 • (203) 453-9794 • Fax (203) 453-9774
e-mail: 243573@audiorum.com

TO SUBSCRIBE:

Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to:
The Ukrainian Weekly, Subscription Department,
30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

THE MASS MEDIA

Website features Ukraine's newspapers

by Bohdan Hodiak

MIAMI – How would you like to read articles from Ukrainian newspapers only moments after they have appeared in Kyiv or chat with people in Ukraine on the Internet?

Then turn on your computer and go to: www.ukrainet.org.

It is a new website that began operating last year and now draws some 33,000 "hits" monthly from people all over the world, according to its creator, Walter Kondziola.

The success of his business, Miami Computers in North Miami, has permitted Mr. Kondziola to spend literally thousands of hours to launch the web site project.

The project required financial and labor contributions from scores of people and has so far cost a great deal of money, according to Mr. Kondziola. Providing some of the intellectual labor were people from the National University of Kyiv-Mohyla Academy and Lviv Polytechnic Institute, as well as dozens of people throughout Ukraine who submit information.

The site is directly connected to the Internet hub in Atlanta, and that line alone costs about \$1,500 a month.

So why did Mr. Kondziola do this?

"I wanted to create a resource directory for Ukrainian information," he said. His wife, Maria, who is a recent immigrant from Ukraine, encouraged him and provided some contacts in Ukraine.

The site is still under revision and construction with new areas constantly being added. There already are departments on travel, Ukrainian history, periodicals, organizations, import-export and articles from English-language newspapers as well as articles in Cyrillic.

Work to create the site began three years ago. "We worked in shifts. Sometimes we were in here until 3 to 5 in the morning," Mr. Kondziola said. The system also had to connect to some 300 search engines in the world so it could gather information from everywhere and also have a presence around the world.

"We've found things in Japan, New Zealand, Australia," Mr. Kondziola added.

Every day a stack of e-mail comes to the site from businesspeople, teachers, students, government organizations and individuals from around the world. One student wrote in asking about schools in Kyiv because his father had just been named ambassador to Ukraine.

The beauty of the Internet, said Mr. Kondziola, is that it can bypass official channels and censorship. "We get news from the villages that tells us what's really happening in Ukraine," he said.

He would like to supply computer systems to individuals in approximately 250 Ukrainian villages but, as of now, this effort would depend on finding some generous patrons. Since these people could report from the villages, "it would increase our eyes and ears in Ukraine tenfold," he added.

The UkraineT Foundation that he created to start the site has been able to cover the expenses so far. Mr. Kondziola wants UkraineT to serve everyone in the Ukrainian community around the world, and not be the mouthpiece of any particular political faction. About 70 people currently contribute their labor and relay information to Ukraine T.

"The response to UkraineT has been very good from Ukraine and Eastern Europe. It's a big deal over there," he said. "The youth in Ukraine are very interested in the Internet."

Mr. Kondziola, 53, grew up in New York City. "I had the usual upbringing, Plast, SUM, Soyuzivka," he said. He went to New York University, where he got involved in computers, and that led to a job with IBM. He later worked in research and development at CBS and then at a music company, where he became skillful in developing computerized music systems. This eventually brought Mr. Kondziola to Hollywood, where he worked for Universal, Disney and other studios.

Mr. Kondziola created a library of

(Continued on page 18)

"Kontakt" moves to Toronto Channel 47

by Nestor Gula

TORONTO – As of September 13 the Ukrainian television show "Kontakt" is being shown on CFMT TV Multilingual Television (Channel 47), where another Ukrainian television show, "Svitohliad," resides.

The official announcement of the move was made during the first annual Bloor West Village Ukrainian Festival on August 23, startling the Ukrainian audience gathered by the stage as the two shows are often perceived by the general Ukrainian public as bitter rivals.

In Toronto and southern Ontario, "Kontakt's" new slot on CFMT will be Saturdays at 1 p.m. "Svitohliad" will continue to be seen Saturdays at 7:30 p.m. on the same station.

"Svitohliad" is owned by CFMT, while "Kontakt" (formerly seen on Toronto's CITY TV channel) is owned by Kontakt Entertainment Communications Corp. and, as executive producer Jurij Klufas underscored, is independent.

"We got an opportunity to air 'Kontakt' on a multilingual station and conceivably expand throughout Canada," Mr. Klufas said. "Since we are already expanding

throughout Canada, going in with somebody that is moving in the same direction (CFMT is expanding its services across the country) makes a lot of sense. We are tying ourselves in, in terms of the broadcast signals," the veteran broadcaster added.

A host of "Svitohliad," Renata Duma-Jaciw, said, "I'm happy to welcome 'Kontakt' to the CFMT family." She said she does not believe that having "Kontakt" on CFMT will have any negative impact on her program.

Mr. Klufas said "Kontakt" is expanding its service in other localities – adding Philadelphia (on WYBE, Channel 35, Sundays at 2 p.m.) and Val D'Or in Northern Québec (TVC-9, Sundays at 2 p.m.) – this fall. In western Canada the program will now be broadcast to the entire provinces of Alberta (Access TV, Saturdays at 2 p.m.) and Manitoba (CKY, Saturdays at 11 a.m.). Formerly it could be seen in the immediate Edmonton and Winnipeg areas.

Mr. Klufas said "Kontakt" is planning to expand into Florida, San Francisco, Portland, Oregon, Detroit and Montreal, and might try to reappear in Saskatchewan, where technicalities forced it off the air.

A Ukrainian Wedding...



Yurko and Nina Kobryn married on June 6, 1987 at St Volodymyr Chapel on the beautiful grounds of Soyuzivka in Kerhonkson, N.Y., with a reception at the Soyuzivka's "Veselka"

We'd like to publish your wedding photo! Send in a photo, info, your phone number and a self-addressed stamped envelope. Every week, we'll randomly select and publish one wedding photo at no charge. We expect to publish photos from across North America. Mail yours today!

Send to: Advertising Department
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery St
Jersey City, NJ 07302

**Advertisers...
Your Ad Should Be Here!**

For advertising rates and information about this feature, call Maria Stepanovych at 201-434-0237 or Tom Harnyba at 201-773-1800.

THE PERFECT PROMOTION FOR TRAVEL CONSULTANTS, RECEPTION HALLS, BRIDAL SHOPS, FLORISTS AND OTHER WEDDING SPECIALISTS.

Ukrainian House Party



PUT SOME ZIP IN YOUR NEXT PARTY!

CDs: MUSIC INTERNATIONAL INC. – JASPER –

A NEW RELEASE – RECORDED IN AMERICA

BY ABOUT 20 OF THE BEST SINGERS AND DANCERS

UKRAINIAN HOUSE PARTY #1

– LYRICS INCLUDED! –

OVER 20 OF YOUR FAVORITE SONGS & DANCES

SING ALONG, DANCE – GREAT ENTERTAINING!

FREE SHIPPING! (LIMITED TIME)

AMUSIC RECORDING CO. INC.

40 NEW YORK AVENUE ST. LOUIS

60% OFF COVER REQUESTS SHIPPED THE SAME DAY!
410-1177-2467/2468 FAX 410-1177-2469

THE MICHAEL AND ORSON SKORR ORCHESTRAS

We Offer The Key To Your Wedding...



RAMADA®

RAMADA CONFERENCE CENTER
130 ROUTE 10 WEST
EAST HANOVER, NEW JERSEY
(973)-386-5622

...Special Event,
Social Function
Corporate Meeting or
Overnight Accommodations...

...please call Executive General Manager
Orest Fedash or Our Sales Department

Modern Technology Linking Our Communities Together

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

N.Y. City Back in September
New York

New Jersey Back in September

Ottawa City-TV
Sun. 2:00 PM

Toronto

Thunder Bay CHFD
Sun. 12:00 PM

Sacramento REC-TV 20
Sat. 10:00 PM

Chicago WFBI
Sat. 4:00 PM

Edmonton Access TV
Saturday 2PM

Winnipeg CKY
Sat. 11:00 AM

Vancouver REC-TV 4
Sunday 8PM

Saskatchewan SCN

Portland SEATTLE

WASHINGTON - FLORENCE

PHILADELPHIA - PITTSBURGH - DETROIT

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts
- Travel
- Entertainment
- Business
- Sports
- Kid's Corner

Connect your community to the Network!
CALL Jurij Klufas at: 1-(416) 410-1155

NOTES ON PEOPLE

Defends dissertation in electrical engineering

CINCINNATI – Ksenia Kolcio, having successfully defended her doctoral dissertation in the department of electrical engineering at the University of Cincinnati, on June 13 received her doctor of philosophy degree.

Dr. Kolcio began her studies at the University of Toronto, where she received a bachelor of science degree in electrical engineering in 1990.

During her doctoral work at the University of Cincinnati, Ms. Kolcio presented papers at six conferences and had a paper published in a technical journal. She was the recipient of a graduate scholarship and a summer research scholarship, as well as a National Science Foundation grant. Her doctoral thesis, titled "Control and Condition Monitoring Oriented Approach to Modelling with Applications in Compressible Fluid Dynamic Systems," was in part funded by a grant from NASA.

Dr. Kolcio is a member of the Ukrainian Engineers Society of America and the American Institute of Aeronautics.

She started her formal education in Ukrainian at the School of Ukrainian Studies in Whippany, N.J., and finished with a diploma from the School of Ukrainian Studies in Newark, N.J. While still a university student, she spent summers broadening her Ukrainian education at Harvard University, and in Rome and Kyiv.

As a member of the Plast Ukrainian Youth Organization, Dr. Kolcio spent her summers as a child attending Plast camps, and as a teenager and young adult continued to return to Plast camps at "Novyi Sokil," "Bobrivka," "Vovcha Tropa" and "Pysanyi Kamin" as a counselor to younger campers. Always interested in sports, she participated in the sports camp organized by the "Chervona Kalyna" Plast fraternity and later returned as a counselor. An avid skier, she participated in many ski camps organized by the "Burlaky" Plast fraternity, both in the U.S. and Canada.

One of Dr. Kolcio's particular interests is sea scouting, and to that end she attended several sea scouting camps and



Dr. Ksenia Kolcio

joined the "Chornomorski Khvyli" Plast sorority. After Ukraine declared its independence, she traveled there in 1992 to serve as an instructor for the first Sea Scouting Course held on the Black Sea in Crimea. She returned to Ukraine again in 1995 to serve as an instructor at a Plast camp held on the shores of Lake Svytiyaz in the Volyn region of Ukraine.

Traveling the world was always close to the heart of this joyful, tall and always smiling young American woman with a Ukrainian heart and soul. She participated in a student trip to Ukraine before its independence, where she trekked the Carpathian Mountains. She traveled also to France, England, Italy and Greece, and spent two months in distant India. In addition to Ukrainian and English, she speaks French and Russian.

Dr. Kolcio is the daughter of Nestor and Magda Kolcio. She has a younger brother, Bohdan, who graduated from Ohio State University with a degree in East European and international studies, and is involved in promoting trade with Ukraine. The Kolcio family is a benefactor of The Ukrainian Museum in New York, donor to the Ukrainian Research Institute at Harvard, as well as a contributor to many general community and Plast projects. They reside in the vicinity of Columbus, Ohio, and are active members of the Ukrainian Association of Ohio.

Dr. Kolcio is a member of Branch 88 of the Ukrainian National Association.

Gets public affairs post at U.S. Mission to U.N.

WASHINGTON — Tania B. Chomiak, a foreign service officer with the U.S. Information Agency (USIA), has been assigned as public affairs adviser to the American Mission at the United Nations in New York.

She joined the diplomatic service in 1993 and served for three years as press attaché at the U.S. Embassy in Almaty, Kazakstan. During that time she was sent

to Kyiv twice to work on President Bill Clinton's visits to Ukraine.

After returning from Kazakstan she worked as special assistant to the counselor of USIA in Washington.

Ms. Chomiak is a 1989 graduate of the University of Virginia, where she majored in international relations. In 1993 she received a master of arts in law and diplomacy from the Fletcher School of Law and Diplomacy at Tufts University.

She is a member of Branch 25 of the Ukrainian National Association.

Faculty member cited by Rutgers University

NEW BRUNSWICK, N.J. – During the 231st anniversary commencement of Rutgers, The State University of New Jersey, Prof. Holowinsky was listed among selected faculty honored by the university.

Prof. Holowinsky was honored for being elected a fellow of the American

Academy of School Psychology. He is also a fellow of the American Psychological Association, permanent member of the International Council of Psychologists and life member of the American Association of Mental Retardation.

As a scholar, Dr. Holowinsky has to his credit over 100 publications, including four books and numerous chapters in 25 other books.

The Holowinsky family belongs to UNA Branch 353.

PLEASE TAKE NOTE:

THE WASHINGTON OFFICE OF THE UACC HAS NEW COORDINATES:

OUR NEW TELEPHONE NUMBER: (301) 680-0415
OUR FAX NUMBER: (301) 680-8414
OUR E-MAIL: ukrdc@aol.com

Ihor Gawdiak

Ihor Gawdiak, Director
Washington Office

HERE'S A NEW, COST-EFFECTIVE WAY FOR YOU TO NETWORK

A Directory of Services Ukrainian Businesses

There are thousands of Ukrainian-owned businesses in North America. Shouldn't your company be featured in *The Ukrainian Weekly*?

DRUGS & MEDICAL SUPPLIES
FOR FRIENDS & FAMILY IN UKRAINE
HERITAGE VILLAGE PHARMACY
BAZAAR BUILDING, SOUTHURY, CT. 06488

3 GUARANTEED DELIVERY TO THEIR DOORSTEP
3 FAST & EFFICIENT SERVICE & AVAILABILITY
3 U.S. PRESCRIPTIONS/GUARANTEED LOWEST PRICES

JAROSLAW & LESIA PALYLYK, PROPRIETORS
CALL TOLL-FREE 1-800-798-5724 OR

1-800-RX-UKRAINA

TOM-A-HAWK PROMOTIONS
PUBLICITY • ADVERTISING • MARKETING

ADVERTISING
1051 BLOOMFIELD AVENUE,
2ND FLOOR, SUITE 15,
CLIFTON, NJ 07012-2120

Call Tom Hawrylko 201-773-1800

Reach

32,000

Readers Of
The Ukrainian Weekly
For Just \$24 Per Ad.

CRUISE TO BERMUDA

ON CELEBRITY'S ZENITH

APRIL 25 - MAY 2, 1998
SAIL FROM NEW YORK

\$1,050 INSIDE CABIN
\$50 per person deposit due by 10/1/97.

DUNWOODIE TRAVEL
771-A YONKERS AVE, YONKERS, NY 10704

1-800-550-4334

Receives promotion at New England utility

WESTBOROUGH, Mass. – Massachusetts Electric Co., a New England Electric System (NEES) retail subsidiary, announced on July 30 that Lydia M. Pastuszek, vice-president of business services for the company's Merrimack Valley district, will add responsibility for the company's North Shore district to her current duties.

Since joining the NEES companies in 1981, Ms. Pastuszek, a resident of Andover, has held a variety of positions. Most recently she was president of Granite State Electric Co., the NEES

retail subsidiary in New Hampshire. Ms. Pastuszek's other positions included vice-president of New England Power Co., NEES's wholesale generating subsidiary, and director of demand planning for New England Power Service Co., NEES's service subsidiary.

Prior to joining the NEES companies, Ms. Pastuszek was with the Massachusetts Energy Facilities Siting Council and the New England Regional Commission. She is a graduate of Clark University and the Harvard University Graduate School of Design.

Massachusetts Electric Co. is the largest electric utility in the state, serving 959,000 customers in 146 communities.

Ms. Pastuszek is a member of UNA Branch 231.

Top graduate studying biology at Harvard

FLINT, Mich. – This June Nestor Denys Tomycz, son of Nestor B. and Ulana Zelechivsky Tomycz, graduated as valedictorian of his high school class at Powers Catholic High School in Flint. He is also an AP Scholar with Distinction and won the school department awards in chemistry, English and the humanities, as well as numerous other awards.

Ranked No. 6 in northeastern Michigan, Mr. Tomycz was captain and No. 1 singles player of the varsity tennis team, played board No. 1 on the chess team, and participated in Quiz Bowl and chancel choir.

He won the 1996 Concerto Competition of the Flint School of Performing Arts, which earned him the privilege of being the soloist with the Flint Youth Symphony Orchestra. In his spare time, Mr. Tomycz converses with friends on line, and practices jazz and modern music with his brother and a band.



Nestor Denys Tomycz

In September he began classes at Harvard University, where he is majoring in biology. Mr. Tomycz has been a member of the Ukrainian National Association Branch 484 of Utica, N.Y.


Notes on People is a feature geared toward reporting on the achievements of members of the Ukrainian National Association. All submissions should be concise due to space limitations and must include the person's UNA branch number. Items will be published as soon as possible after their receipt, when space permits.

ZABAVA

featuring

NOVE POKOLINYA

from Toronto, Canada



Saturday, October 11th
9 pm - 2 am
at
Rarada
65 Columbus Blvd.
New Britain CT

Sponsored by
POSTAVA Ukrainian Dance Ensemble

\$20 Adults \$15 Under 18
Cash Bar Only

For tickets, table reservations, or more information, contact:
Chris Iwanik (860) 467-9317 or Bohdan Platosz (860) 225-9700

Directions and hotel information can be found on reverse

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly,
send \$2 per copy (first-class postage included) to:
Administration, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Ukrainian Bandura Chorus Tour Schedule

Date	City	Location	Time
10/3	Pittsburgh	Carnegie Free Library Music Hall	7:30
10/4	Wash. D.C.	Fourth Presbyterian Church Bethesda, MD	8:00
10/5	New York	Town Hall	2:00
10/7	Bound Brook	Ukrainian Cultural Center	7:30
10/8	Boston	Sanders Theatre, Harvard University	7:30

Date	City	Location	Time
10/9	New Haven	Woolsey Hall, Yale University	7:30
10/10	Binghamton	To Be Announced	7:30
10/11	Montreal	Saddle Claude Champagne	7:30
10/12	Hamilton	Mohawk College, Fennell Campus	3:00
11/1	Detroit	Macomb Center	7:00
11/2	Cleveland	To Be Announced	4:00



For Ticket Information 313-261-9878 • 248-576-4809 • 313-953-0305 • <http://brama.com/bandura/> • e-mail: banduras@aol.com

TORONTO



The Toronto Hilton bids
the Ukrainian National Association
WELCOME TO TORONTO!

The Toronto Hilton is ideally
located in the heart of the
financial and entertainment
district! Many of the city's
most exciting attractions are
only steps away, and TORONTO
is filled with countless options
for excellent dining, shopping
and entertainment!



We look forward to welcoming the Ukrainian
National Association to the best hotel in the CITY!
May 14-20, 1998

Toronto Hilton
145 Richmond Street West, Toronto, Ontario M5H 2L2
Phone: (416) 869-3458 - Fax: (416) 869-1478

Ukrainian Canadian Studies Center offers nine courses in 1997-1998

WINNIPEG – The Center for Ukrainian Canadian Studies of the University of Manitoba, located at St. Andrew's College, is offering nine courses for 1997-1998.

The courses and their instructors are: "Conversational Ukrainian," Alexandra Pawlowsky; "Ukrainian Canadian Folklore," Natalia Aponiuk; "Issues in Ukrainian History," Oleh Gerus; "The Economy of Ukraine," George Chuchman; "Government, Politics and Society in Ukraine," Davis Daycock; "History of Eastern Christianity," Roman Yereniuk; "Major Thinkers in the Eastern Christian Tradition," to be announced;

"Ukrainian Arts in Canada," Dennis Hlynka; and "History of Byzantine Art," to be announced.

Most of the courses are taught during the day; however, three, "Conversational Ukrainian," "The Economy of Ukraine" and "Ukrainian Arts in Canada," are offered in the evenings.

Students and interested auditors are encouraged to enroll in these courses. Seniors (over age 65) may audit courses for free. Regular student fees apply to accredited courses and half fees for auditors.

For further information contact the Center for Ukrainian Canadian Studies, (204) 474-8906.

Paris-based artist...

(Continued from page 11)

Dnipropetrovsk, I was fine, but I moved to Leningrad. I was fine there until they started chasing me out of art classes and pestering me over supposed passport violations. Then I went to Estonia, and I was fine because my works were exhibited, I had a nice place to live, I met my wife. In all three places, I felt at home in turn.

But it got to the point where I needed to live somewhere else. This other place was Paris, and from the very first day I arrived, I understood that this was my home, with no terrible sense of shift or trauma.

I remember standing inside the Louvre and looking out the window onto the Rue du Rivoli and thinking, "What a beautifully built city — everything is just right, not too large, not too small." I

walked up to Leonardo, talked to him for a bit, and decided: "This will be the place where I live."

Nostalgia is not something that I've ever suffered. I'm immersed in my work, my family, my present. The rest I leave to the historians. Maybe that's why there's nothing in my paintings that you can easily hang Lesia Ukrainka or Shevchenko or the Kozaks on.

At any rate, if you have an emotional connection to a place, this is best expressed by applying your inner code, drawing on your own feelings and vision. It doesn't mean that you can't have embroidered rushnyky or varenyky. Why not? I do. It's part of our life. But you have to ask yourself, "How do I see this?" rather than say "I have to have something like this in my painting," or "Here's a big sabre blade that people can't help but see and understand."

*In recognition of the uniting of Self Reliance (NJ) Federal Credit Union
with Self Reliance (Elizabeth) Federal Credit Union*



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

We cordially invite you to the
GRAND OPENING
of our
ELIZABETH BRANCH

301 Washington Ave.
Elizabeth, NJ 07202

Saturday,
September 27, 1997
10:00 a.m.

Refreshments will be served

*For further information, please call us TOLL FREE
at 1-888-Bank UKE or (908) 289-5554*

Ukrainian Orthodox League holds 50th anniversary convention in Pittsburgh

by Elizabeth Mitchell

PITTSBURGH – The 50th anniversary convention of the Ukrainian Orthodox League of the U.S.A. was held at the Marriott Hotel on July 16-20, and hosted by Ss. Peter and Paul Chapters of Carnegie, Pa.

Sessions opened with a traditional welcome of bread and salt by the Kyiv Ukrainian Dance Ensemble of Carnegie. President Lynn Szafanski introduced the members of the national executive board, while Julie Klish, Junior UOL president, introduced the members of the junior board. Greetings were extended by Natalie Kapeluck and Melissa Haluszczak, convention co-chairs, by the Rev. Steve Repa, host pastor, and Jim Rozum, president of the Carnegie Chapter.

Speakers included the Rev. Tim Tomson of Lyndora, Pa., head of the Ukrainian Orthodox Altar Servers Retreat scheduled for December 29, 1997, – January 2, 1998, in Lakeland, Fla.; Marianna Liss and Linda Kozler of the diocesan youth ministry program; and Bohdan Hryshchshyn, director of All Saints Ukrainian Orthodox Church Camp in Emlenton, Pa.

In his message to the convention, Metropolitan Constantine addressed the theme of the convention "Jesus Christ is the same yesterday, today and forever." He noted, "Through the transfiguration, we become disciples of Christ, we are guided by the Holy Spirit, and we do enter the Kingdom of God."

Archbishop Antony spoke on the growth of the organization, stating "The Ukrainian Orthodox League of the U.S.A. has been the source of education, support, comfort, inspiration, love and joy for many."

Archbishop Vsevolod directed his address to the young adults. He said: "In working towards Orthodoxy in America, we must support the founding and work of good Orthodox monasteries, promote sound, solid, deep Orthodox education, strengthen the Orthodox liturgical life of the parish, and encourage good relations among Orthodox parishes."

A hierarchical divine liturgy was held on Sunday, July 20, at Ss. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church in Carnegie and was concelebrated by Metropolitan Constantine, Archbishop Antony and Archbishop Vsevolod, together with visiting clergy the Revs. Bazyl Zawierucha, Myron Oryhon, William Diakiw, Deacons Sviatoslav Nowytski and Robert Popichak, and the Rev. Repa. The church choir sang under the direction of Cynthia Mycyk of Ambridge, Pa.

Social events included a hospitality night, a boat ride, a picnic for juniors, a USO night, a formal banquet and ball, and a farewell brunch on Sunday. Various workshops were scheduled during the weekend, including bread-making, fund raising, Ukrainian baking, advertising, church school education, church readers, youth ministry and church choir.

The highlight of the convention was the 50-panel pictorial display of the league's 50-year history. The display will be transported to South Bound Brook, N.J., where it will become a permanent part of the Ukrainian Cultural Center's museum.

The Rev. Archimandrite Andriy Partykevich of Boston headed the Junior Chapter Challenge, where teams are formed and religious questions asked in a College Bowl fashion. Members of the winning team were: Alicia Oryhon, Johnson City, N.Y.; Elizabeth Bailly, New Britain, Conn.; William Harder, Johnson City, N.Y.; A.J. Nary, Boston; Amy Witkowski, Ambridge, Pa.

Dr. Stephen Sivulich, who chaired the Youth Ministry Fund Drive, presented a check in the amount of \$61,000 to



Steven Sawchuk

Delegates and guests of the UOL convention are seen above with: (first row from left) Seminarian Joseph Kreta, the Rev. Michael Kochis, the Rev. Archimandrite Andriy Partykevich, the Rev. Steve Repa, the Rev. Bazyl Zawierucha, Archbishop Anthony, Metropolitan Constantine, Archbishop Vsevolod, the Rev. Myron Oryhon, the Rev. Charles Baxter, the Rev. John Nakonachny and the Rev. William Diakiw.

Metropolitan Constantine at the banquet. Wasyl Pysh of Erie, Pa., had contributed \$25,000 to this project, as well as \$10,000 to the Teenage Conference, \$10,000 to the LSSK Scholarship Fund, and \$15,000 to the Young Adults Retreat program. In recognition of his generosity, Metropolitan Constantine presented Mr. Pysh with an icon of the Blessed Mother.

Recognizing the need for the Youth Ministry, the convention body pledged an additional \$150,000 to fund this program over the next several years.

Many awards and scholarships were presented at the banquet in recognition of individual and chapter achievements. Also, Joanne Staroshchak of McKees Rocks, Pa.,

brought greetings, as well as a donation of books, from the United Sisterhoods of the Ukrainian Orthodox Church.

Elected to office from the seniors were: President Helen Greenleaf, Russell, Ohio; First Vice-President Dr. Paul Swiecz, Manchester, Conn.; Second Vice-President Dr. Sivulich, Pittsburgh; Treasurer Marian Zetick, Pittsburgh; Corresponding Secretary Alice Sivulich, Pittsburgh; Recording Secretary Ann Moroz, Mount Laurel, N.J.; Financial Secretary Pani-Matka Maria Norton, Newington, Conn.; Auditors David Sembrot, Glenside, Pa.; Michelle Bailly, New Britain, Conn.; and Emil Skocypec, Somerset, N.J.

Juniors elected to office were: President

Greg Misko, Northampton, Pa.; Vice-President Joshua Oryhon, Johnson City, N.Y.; Recording-Corresponding Secretary Laryssa Sadoway, Belmont, Pa.; Financial Secretary Diane Platosz, New Britain, Conn.; and Treasurer Elizabeth Bailly, New Britain, Conn.

Metropolitan Constantine appointed the Rev. Zawierucha of North Catsauqua, Pa., and the Rev. John Nakonachny of Parma, Ohio, as spiritual advisor to the seniors, and the Rev. Oryhon as spiritual advisor to the juniors.

The 1998 convention is scheduled for the Ukrainian Cultural Center in South Bound Brook, N.J., with Mr. Skocypec as chairman.

WE ARE THE BEST IN THE BUSINESS!

We deliver to:
Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Baltic States

MONEY TRANSFER

Personality hand-delivered in terms from 3 to 18 days

Express delivery within 24-60 hours

NEW REDUCED PRICES

MIGT MEEST

MEEST CORPORATION INC.
87 St. Peter St., Toronto, ON, Canada M5E 2X9
tel.: (416) 236-2032
fax: (416) 236-2110
Call toll-free:
1-800-361-7345

STANDARD FOOD SETS

Standard food sets composed of high-quality food products

Delivery from 1 to 4 weeks

PARCELS

Sea Parcels
Delivery from 4 to 8 weeks

Air Parcels
Delivery from 1 to 4 weeks

Containers are fumigated and shipped every week.
We can pick up your parcel from your home through LDC agents.

Why are we the best?

- Because we care for each and every order placed with us.
- Because we guarantee 100% delivery within specified terms.
- Because at any moment, we are prepared to update you on the status of your order.

OTHER SERVICES

We also deliver:

- CARS, TRACTORS, FARMING EQUIPMENT
- ELECTRONICS AND HOME APPLIANCES
- LETTERS, DOCUMENTS, GIFTS
- CARS OR SEA CONTAINERS
- OTHER PERSONAL AND COMMERCIAL CARGO

Upon completion of the order you will be supplied with hand written confirmation from the receiver

Our Regional Representatives	
Eastern USA MEEST-AMERICA 117 Poplarwood Ave. Linden, NJ 07036 tel: (908) 924-5526 1-800-280-9949	Central USA MEEST-KARPATY 1250 West Chicago Ave. Chicago, IL 60622 tel: (312) 469-9225 1-800-KARPATY
Western USA MEEST-CALIFORNIA 1911 E. Harvard St. Glendale, CA 91205 tel: (818) 547-4916	Eastern Canada MEEST-MONTREAL 3012 Beaudry East Montreal, QC H3T 1K7 tel: (514) 683-4715
Western Canada MEEST-ALBERTA 10444 97 St. Edmonton, AB T5H 2W3 tel: (403) 424-1277 1-800-516-3558	

To provide you with better service we have over 250 dealers all across North America
For information on our representative in your area please call this toll-free number **1-800-361-7345**

Conference seeks papers on Ukrainians in Canada and U.S.

TORONTO — "Ukrainians in Canada and The United States: Cross-Border Interaction and Comparative Experiences, 1890s-1990s," is the title of a conference scheduled for Toronto on October 29-31, 1998.

The conference is co-sponsored by the Ukrainian-Canadian Program, Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta; and the Robert F. Harney Professorship and Program in Ethnic, Immigration and Pluralism Studies at the University of Toronto.

Organizers are inviting proposals for papers on all topics related to the Ukrainian Canadian and Ukrainian American experiences over the last 100 years. Particularly encouraged are presentations of a cross-border and comparative nature, or the submission of complete panels that as a package examine a common theme in both countries.

Organizers expressed hope that the conference will not only stimulate new research, but also help to identify and explain similarities and differences between Ukrainian life in Canada and Ukrainian life in the United States.

Grant applications are being made for financial support of the conference, including travel and other costs for participants. Submissions from the academic, graduate student and Ukrainian cultural-political communities are welcome. The deadline for proposals, accompanied by a 250-word abstract, is December 20.

Copies should be sent to each address following: Dr. Frances Swyrypa, Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton AB T6G 2E8 Canada; fax, (403) 492-4967; e-mail, fswyrypa@gpu.srv.ualberta.ca; and Dr. Wsevolod Isajiw, Department of Sociology, University of Toronto, 203 College St., Toronto, Ontario M5T 1P9; fax, (416) 978-3963, e-

The season's opening...

(Continued from page 8)

ature, he studied voice and piano at the Cleveland Institute of Music and attended the Bolzano International Institute of Music in Italy. A member of the Ukrainian Bandurist Chorus since 1989, he served as concertmaster in 1991-1992, becoming assistant conductor and a member of the artistic commission in 1992.

Interviewed by "Dateline" during one of his frequent trips to New York to conduct a rehearsal with chorus members who reside in the northeast, Mr. Mahlay explained that this method allows him to get to know the voices better on an individual basis, "so we don't waste time when everyone gets together."

"As we get closer to a recording date or tour, we bring the New York contingent to Detroit more often, but by that time everyone knows the music, and we're just fine-tuning it," he added.

The chorus has 45 members, with singers and bandurists located in the New York, Cleveland, Detroit and Toronto areas, and two members living in Edmonton. With the exception of Petro Kytasty, the only remaining member of the bandura group that emigrated from a German refugee camp to the United States in 1949, they form a contingent of mostly young bandurists who were born in the U.S. and Canada; many of them received their training at bandura workshops in Emlenton, Pa., and London, Ontario.

With young people in the ranks and at the helm, new goals are being visualized for the chorus. Mr. Mahlay said he and his associates have a long-term plan to make the organization stronger "by opening the doors to non-Ukrainians" — getting them involved on an organizational level, sitting on the board, for instance. We'd like to make the chorus more than just a good Ukrainian arts institution; our ideal is a good arts institution that happens to be Ukrainian and that's in the U.S."

The chorus co-sponsors the Emlenton and London workshops, which produce new members for the group and also generate new workshops, like the women's folk workshop held annually in Cleveland, he said.

Hoping to extend the role of the chorus, not just as a performing group but as "a kind of bandura mecca outside Ukraine," the organization schedules performances at university campuses, offering a package that includes a lecture-

one of the most exciting aspects of the Internet: computer translations. Mr. Kondziola claims that by next year a viewer in Germany, France or Spain should be able to install a plug-in module that will translate English text into those languages. Computer translations are currently about 80 percent accurate, he said, and have to be corrected by humans. A preview of the future can be seen on UkraineT's home page by clicking on the flags.

For Mr. Kondziola and his wife, UkraineT has been a labor of love. They hope they can support it for a very long time. But they also plan to look at putting it on a more solid financial basis through public support and fund raising.



At the exhibit opening (from left) are: John Luchechko, president of The Ukrainian Museum's board of trustees, folk art collector Iryna Kashubynsky and her sister, Stefania Cehelsky.

demonstration for conservatory students and a concert that will attract students, teaching staff and alumni.

On the drawing board are designs for new zhupany, or Kozak topcoats, for chorus members; a new logo is in the works for letterheads, press kits and CDs.

The concert program that will be heard next month during the East Coast tour in the U.S. and Canada will also have a fresh slant: compositions by young bandurists who came up through the ranks, a work by a contemporary female composer in

Ukraine, some old songs done by the chorus in the '50s that will be new to the younger generation, and a segment featuring bandura soloists as they perform in the traditional manner of the ancient kobzars.

The Town Hall concert in New York is scheduled for October 5 at 2 p.m. Holding his bandura, Mr. Mahlay will be seated on stage in the center of the front row of bandurists. Like his mentor, the late composer/bandurist and longtime artistic director Hryhoriy Kytasty, he will begin proceedings with a nod of his head.

Newsbriefs

(Continued from page 2)

Johannes Linn on September 15 that the WB was not making full use of its opportunities for cooperation with Ukraine. However, he underlined the importance Ukraine places on cooperation with all international financial institutions. Following the meeting, Presidential Economic Advisor Viktor Lytvytskyi commented that WB credits worth \$1 billion (U.S.) for structural reforms in Ukraine for 1997 had not been used. Mr. Lytvytskyi said it is necessary to discuss all the WB's projects in Ukraine in order to define priorities. There are currently 30 such projects operating and a further eight are planned. Mr. Lytvytskyi said that, during the meeting, Mr. Kuchma stressed that this year state contracts had been reduced to the minimum and that the Cabinet of Ministers intends to cancel them completely next year. Mr. Lytvytskyi also reported that the WB had refused to disburse the latest tranche of the loan for coal industry restructuring since the Cabinet had not been able to provide funds from the state budget to top up the loan. He added that an IMF delegation is to arrive in Ukraine next week to discuss problems that have arisen between Ukraine and international financial organizations. While Mr. Linn insisted that WB funds were not to be used for paying off back wages, he did discuss the pos-

sibility of new projects for supporting social reforms. According to Mr. Lytvytskyi, the World Bank will release \$500 million (U.S.) by the end of the year for implementation of projects for financing the coal, energy and agriculture sectors, if all conditions are fulfilled. Mr. Linn also met Prime Minister Valerii Pustovoitenko, National Bank of Ukraine Chairman Viktor Yuschenko, Finance Minister Ihor Mitiukov and Economy Minister Viktor Suslov. (Eastern Economist)

Chornobyl council of experts to be set up

KYIV — President Leonid Kuchma signed a decree on September 10 to create a presidential consultation council of independent experts to resolve issues concerning the Chornobyl nuclear power plant. The main task of the council will be to prepare and submit to the president for consideration proposals to eliminate the consequences of the Chornobyl catastrophe and resolve issues concerning the plant. National Academy of Sciences President Borys Paton was tapped to chair the 19-member council. (UNIAN, Eastern Economist)

United files complaint against Aeroflot

WASHINGTON — United Airlines has filed a formal complaint with U.S. aviation authorities against Aeroflot in a bid to have the Russian carrier banned from landing in Washington, Chicago and San Francisco, U.S. news media reported on September 9. The U.S.-based airline said it filed the complaint after Russian officials disallowed United Airlines-Lufthansa flights to Moscow despite a 1993 agreement between Russia and the U.S. that allowed such cooperative flights. United Airlines also said Russia rejected an application to use a recently established air route over Russia's Far East. Cyril Murphy, United Airlines vice-president for international affairs, said Russia's actions are damaging not only to U.S. airlines but also to Russian ones. (RFE/RL Newswire)

Website features...

(Continued from page 13)

computerized music, accumulating about 3,000 titles to the most popular songs of the world. When he left his employers, he kept the mechanical computer copyrights. Many musicians now visit his store in North Miami to buy various songs.

To access UkraineT in Cyrillic, a computer needs to have Windows 95 or the newer Macintosh software and Cyrillic fonts. Access via the Internet is possible through major providers, but people who use the site a lot should sign up for a monthly fee with no time limits.

Mr. Kondziola's team is now working on

PACKAGES TO UKRAINE

as low as \$.59 per Lb

DNIPRO CO

NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave

*Pick up service available

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES
**OBLAST
MEMORIALS**
P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
914-469-4247
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

Immigration History Research Center to move to new quarters in St. Paul

ST. PAUL, Minn. - Construction began this summer on the long-awaited Minnesota Library Access Center at the University of Minnesota. It will house the Immigration History Research Center's (IHRC) resource collections and activities relating to immigrant and ethnic history, including collections about Ukrainian Americans.

Completion of the structure on the University's West Bank campus (overlooking the Mississippi River) is expected in two years.

The IHRC is regarded as one of the nation's foremost repositories of historical resources dealing with American immigrant groups. Internationally recognized, its priceless collections document the migration and ethnic life of groups whose origins lie in southern, central, eastern and northeastern Europe, as well as the Near East. The collections include books and pamphlets, newspapers and periodicals, photographs, and original manuscript papers and records.

Typical manuscript collections include the personal papers of community leaders, clergy, journalists and educators, and the records of fraternal organizations, labor and cooperative associations, publishing companies and immigrant service organizations. Significant documentation is available on the daily lives of immigrants and their descendants. These resources are used by teachers, students, journalists, exhibit curators and ordinary citizens researching their family histories.

Sharing the building with the IHRC will be seven other University archival collections. In a creative design by the architects, the three-story surface structure will house offices, reading rooms, exhibit and meeting areas, and technical services, while the archival collections and library books will be stored in huge constant-temperature caverns carved out of the sandstone, 80 feet beneath the surface.

The legislature and governor would not have approved bonds for the \$41 million project had the Friends of the IHRC and other building constituents not engaged in an intense three-year lobbying campaign. Especially effective were the letters, telephone calls, and visits organized by the Friends Building Committee, led by president Kalju Kubits. The staff of the IHRC expressed gratitude to them and to all others who participated.

Ever since its creation in the early 1960s, the IHRC has faced the dilemma of inadequate facilities, so its new home is the realization of a long-held dream.

For more information about the new building or the IHRC's activities, contact Joel Wurl, curator and assistant director, at: Immigration History Research Center, University of Minnesota, 826 Berry St., St. Paul, MN 55114; telephone, (612) 627-4208; fax, (612) 627-4190; e-mail, ihrc@tc.umn.edu. More information is also available at the center's website: <http://www.umn.edu/ihrc>.

WE'VE JUST EXPANDED OUR

GREAT NEWS!!!

5% DOWN

FIRST HOME BUYER'S OFFER TO INCLUDE CONDOMINIUMS AND CO-OPS!

DON'T MISS THE OPPORTUNITY OF A LIFETIME!
Offer expires December 31, 1997.
For more information come in, call or e-mail us.

SELF RELIANCE (NY) F.C.U.

Main Office: 108 Second Avenue New York NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Branch: 23 Main Street Korhokson, NY 12446
Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8638

Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL
E-MAIL: SRNYFCU@aol.com

The Washington Group 1997 Leadership Conference

We Can Do Better: Expanding Horizons for Ukrainian-Americans

October 10 - 12 at the Georgetown University Conference Center, Washington, D. C.

Co-sponsored by the Embassy of Ukraine, U.S. - Ukraine Foundation, and Ukrainian American Medical Association of North America

Featuring **Marielita Ahlgrén**, Secretary of State (United); **William J. Courtney, Sr.**, Director for Russian, Ukrainian, and Eurasian Affairs, NSC (United); **Francois-Xavier de Guise**, Ambassador (United); **Dr. Myroslava Kopychuk**, Director, Institute for Ukrainian Studies, Georgetown University; **Norma Halpern**, Director, U.S. Office of the Ukrainian Canadian Council; **Constance Wilkely**, Vice-President, Ukrainian American Professionals and Businesswomen's Association of NY and NJ; **Olga Pryshchepko**, Director of Projects and Cooperation in Europe; **Andrew Fedyk**, Director, Ukrainian for Children's Care; **Michael Gorman**, Director, Ukraine National Information Service; **Robert McCornick**, Senior Editor, *Ukrainian*; **Andriy Masliza**, Director, Ukrainian American Professional Managers Institute; **Andrew Pagan**, Professional Institute of the U.S. Embassy in Kyiv; **Regina Pashko**, Dept. of State, U.S. State Department.

Friday Reception at the Ukrainian Embassy • Saturday Evening Dance to the music of TEMPO • Sunday Luncheon by Peter Drahovchak

Conference Schedule

Friday, October 10

7:30 - 9:00 Reception at the Embassy of Ukraine

Saturday, October 11

- 8:30 - 8:45 Registration
- 9:00 - 9:15 MEMORIAL SERVICE AND INTRODUCTORY MEETING
- 9:30 - 10:30 Keynote Address
- 10:30 - 11:45 Panel 1: Creating a Vision of a Successful U.S.-Ukrainian Business Relationship: Opportunities and Challenges
- 11:30 - 12:00 Luncheon
- 1:30 - 1:45 Panel 2: How are Ukrainian American Organizations Doing?
- 3:30 - 5:00 Panel 3: Expanding Horizons with American Society
- 7:30 - 8:45 Reception
- 8:50 - 10:00 Awards Banquet
- 10:30 - 1:00 Dance to the music of TEMPO

Sunday, September 12

- 10:30 - 11:30 Panel 4: Building Cooperative ties Ukraine
- 11:30 - 1:00 Lunch and Reception by U.S. - Ukraine Foundation
- 1:15 - 1:45 Panel 5: Local Government Project: A case study of how to use professional services effectively and efficiently

Note: All times are tentative

Name _____ Telephone _____
 Street Address _____
 Apartment Name & Address _____
 Home phone _____ Business phone _____
 Fax _____ E-mail _____

Conference Package - admission to all conference events and all meals

	Before 09:00	After 09:00
Single and TNM members (does not include Oct. 10th)	\$100	\$215
Others	\$120	\$235

Check your registration or TNM membership information at www.ihrc.org

Individually Priced Conference Events

Conference and Lunch	\$120
Friday Evening Reception	\$25
Dinner and Dance	\$60
Dance only	\$30
Dance only (student rate)	\$15
Guest and TNM (includes performance)	\$30

EXCLUDED: \$80

Circle _____ in TNM _____
 Signature _____

Conference Registration:

By Phone: (212) 738-7310
 (212) 244-7315 (toll-free)
 Georgetown University
 108 Second Avenue (New York)
 NY 10003-3251

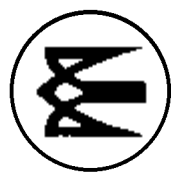
By Fax: (212) 473-3251
 By E-mail: SRNYFCU@aol.com
 Outside U.S. & Canada: (212) 473-3251

Hotel Registration:

GRAND HOTEL GEORGETOWN

200 11th Street NW, Washington, DC 20004
 1-800-828-8228 (toll-free)
 202-338-3333 (local)
 Fax: 202-338-3333

Check-in: 3:00 PM
 Check-out: 11:00 AM



Air Ukraine

National Airlines

non-stop flights

NEW YORK - KYIV

NEW YORK - LVIV

only 8 hours

Great service and most affordable prices on the market

For information and reservations, please call:

1-800-UKRAINE
(1-800-857-2463)

or our corporate offices:

New York - (212) 557-3077

- (212) 599-0555

Chicago - (312) 640-0222

Arrival and departure information: JFK - (718) 656-9896
- (718) 632-6909

Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005

New York, NY 10176

Air Ukraine - Cargo

Tel. 718-376-1023, FAX 718-376-1073

2307 Coney Island Ave. (Ave.T), Brooklyn, NY 11223

NEW YORK SCHOOL OF BANDURA

ARTISTIC DIRECTOR: JULIAN KYTASTY

BRANCHES: NEW YORK, YONKERS, ASTORIA, UNIONDALE

Individual and group lessons at all levels.

Parents interested in funding a branch of the NYSB in their area are encouraged to contact us.

Nick Czorny, administrator, (718) 658-7449

Julian Kytasty, artistic director, (212) 995-2640

SELF RELIANCE (NEWARK, NJ) Federal Credit Union

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106

Tel (201) 373-7839 • <http://www.selfreliance.org> • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS:

Tue & Fri - 12:00 noon to 7 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 noon • Mon - Closed

Is Mr. Bill threatening you?
Personal Loans
to \$20,000 (if qualified)

Contact the Loan Department for details • Never subject to change without notice

Self Reliance NEWARK - Your Loan Source!

Бу і Кредитиана - Іка згодна ці іна!

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, September 21

TUCSON, Ariz.: Ukrainian National Women's League of America Branch 122 will hold a dinner at the Heidelberg, 4606 E. Pima, at Swan Road., at 2 p.m. Donation: \$6 per person, to benefit the UNWLA Scholarship Fund. For reservations call Irene Drownicky, (520) 795-6689.

Friday, September 26

BALTIMORE: Stepan Stepan, lead baritone of the Lviv Opera, will appear in concert in a program of operatic arias and Ukrainian repertoire to be held at the St. Michael Ukrainian Catholic Church Hall, 2301 Eastern Ave., at 7:30 p.m. Piano accompaniment is by Oksana Lykhovyd; the evening will be emceed by Stefania Chaban, Miss Soyuzivka 1998. Tickets: \$10.

Sunday, September 27

BUFFALO, N.Y.: The Ukrainian Students' Club at the University of Buffalo is sponsoring its fourth annual volleyball tournament. Dinner and a zabava will follow at the Dnipro Ukrainian Home, 562 Genesse St., with music by Zolota Bulava. Tickets: \$20, available at the door. To register teams or for more information, call Lida Paszkowsky, (716) 835-6288, or e-mail to LNP4@acsu.buffalo.edu.

Sunday, September 28

ENCINITAS, Calif.: The Lake San Marcos Chamber Music Society (Gregory Bemko, president) presents concert pianist Volodymyr Vynnytsky in a solo recital in a program of works by: Brahms, Sonata No. 3 in F Minor, Op. 5; Chopin, Four Mazurkas, Op. 17; Revytsky, Prelude in D-flat Major; and Liszt, "Mephisto Waltz." The concert will be held at San Diegiuto United Methodist Church, 170 Calle Magdalena, at 2:30 p.m.

DETROIT: The Livonia Symphony Orchestra opens its 25th season with Maestro Volodymyr Schesiuk and the Verdi Opera Theater of Michigan in an afternoon of opera favorites including works by Mozart, Puccini, Tchaikovsky, Verdi and Bernstein. Featured performers are two sopranos from Baku, Azerbaijan, Huraman Kasimova, winner of the European Maria Callas Voice Competition in Greece, and Fidan Kasimova, winner of the European Viotti Voice Competition in Italy; baritone Dino Valle, and special guest, concert pianist Chingiz Sadykhov. The concert, performed by the Livonia Symphony Orchestra, will be held at Detroit Symphony Orchestra Hall, 3711 Woodward Ave., at 3 p.m. For additional information and tickets call (248) 656-0306. This is Maestro Schesiuk's third year as the Livonia Symphony Orchestra's music director and conductor. Before coming to the United States in 1992, Maestro Schesiuk served as conductor-in-residence of the Bolshoi Theater in Moscow, conductor of the Lviv Philharmonic and the Lviv Opera and Ballet, and principal conductor of the Kyrgyzstan National Opera and professor of the Kyrgyzstan Institute of Arts.

Friday, October 3

JAMAICA PLAIN, Mass.: Maria Stefiuk, lead soprano of the Kyiv Opera, and concert pianist Volodymyr Vynnytsky will appear in concert in a program of West European classic and Ukrainian repertoires to be held at St. Andrew Ukrainian Orthodox Church Hall, 24 Orchard Hill Road., at 7 p.m. Donation: \$15. There will be a wine and cheese reception following the concert. RSVP by September 27 by calling (617) 522-9858.

CLEVELAND: The Ukrainian Museum-Archives will hold an opening reception at 6:30-9 p.m. for an exhibit titled "Ukrainian Political Posters." The exhibit features more than 50 posters from different eras of Ukrainian history, including the Ukrainian National Republic in 1918, the short-lived Carpatho-Ukrainian Republic, a dozen posters from Soviet Ukraine in the 1950s and 1960s, glasnost era posters and Ukrainian diaspora posters from 1920 to the 1970s. The Museum-Archives is located at 1202 Kenilworth Ave. in Cleveland's historic Tremont neighborhood. For information call the museum, (216) 781-4329, or Andrew Fedynsky, (216) 356-2584.

Saturday, October 4

BETHESDA, Md.: The Ukrainian Bandura Chorus will perform at the Fourth Presbyterian Church, 5500 River Road, at 8 p.m. Free admission; donations welcome. The event is sponsored by The Washington Group Cultural Fund. For more information, contact Larysa Chopivsky, (202) 363-3964.

Saturday-Sunday October 4-5

ABINGTON, Pa.: Ukrainian National Women's League of America Branch 67 presents an exhibit of the work of artist Marko Shuhan featuring watercolors and new works in oils. The event will benefit The Ukrainian Museum in New York City. The exhibit opens on Saturday, October 4, at 5 p.m. and will include background music by violinist Solomiya Iwakhiw, and refreshments. The exhibit will be held at the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road. Admission: \$7.

Sunday, October 5

PITTSBURGH: Maria Stefiuk, lead soprano of the Kyiv Opera, baritone Oleh Chmyr and concert pianist Volodymyr Vynnytsky will appear in concert at the University of Pittsburgh, Frick Fine Arts Building, at 3 p.m. The concert program features arias, duets and songs of West European classic and Ukrainian repertoires. Admission: \$10, adults; \$5, students. The concert is jointly sponsored by the Russian and East European Committee and the history department at the University of Pittsburgh.

HARTFORD, Conn.: The Plast Ukrainian Youth Organization is holding its annual "potato bake" at the Bobrivka camp, North Colebrook, Conn., at 1 p.m. Children's activities, volleyball, walks in the woods and a bonfire are planned. To respond and for directions call Andrij Boyko, (860) 659-8415, or Natalka Rudko, (860) 537-4051.

Monday, October 6

OTTAWA: The Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies is launching its newest publication titled "Christian Social Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky," by Andrii Krawchuk. The launch will be held at St. Paul University, Main Foyer, 233 Main St., at 7 p.m.

Tuesday, October 7

MONTREAL: The Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies is holding a book launch in association with the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Montreal for its newest publication, "Christian Social Ethics in Ukraine: The Legacy of Andrei Sheptytsky," by Andrii Krawchuk. The launch will be held at Le Grand Séminaire de Montreal, 2065 Rue Sherbrooke. For additional information call (613) 236-1393, ext. 2332.

PLEASE NOTE: Individuals or organizations who have not taken into account the changes in Preview requirements announced on April 13 and have not submitted information in Preview format will find that their entries have not been published in this issue.